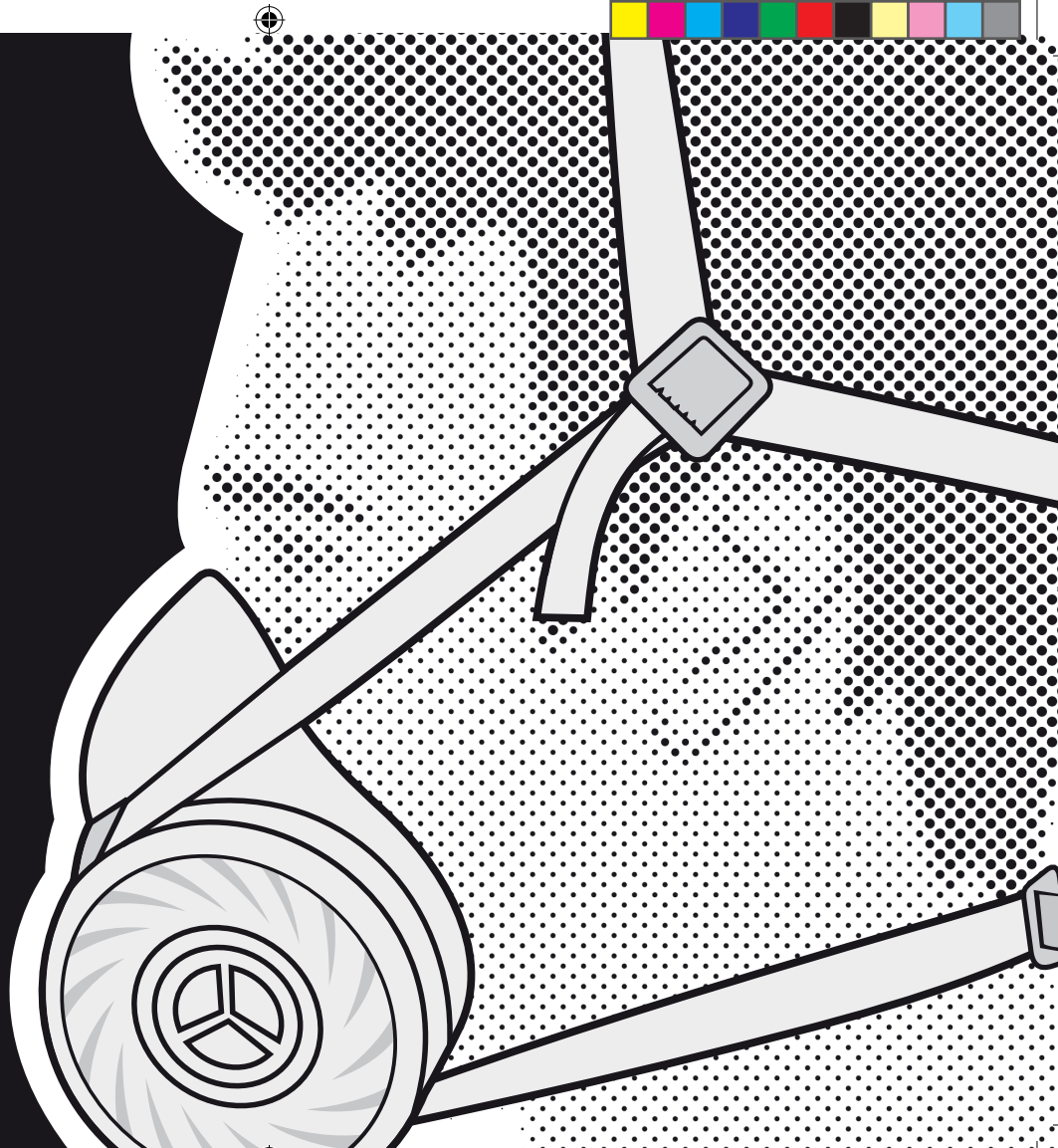




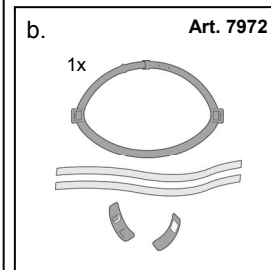
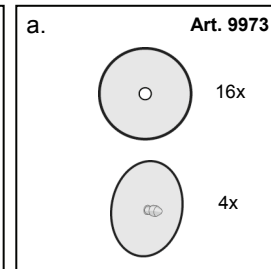
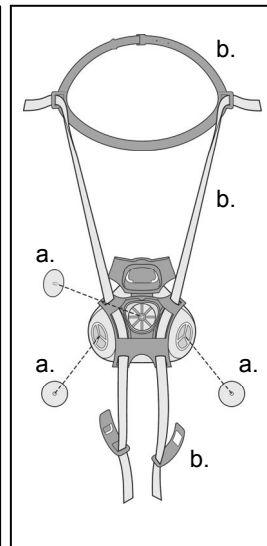
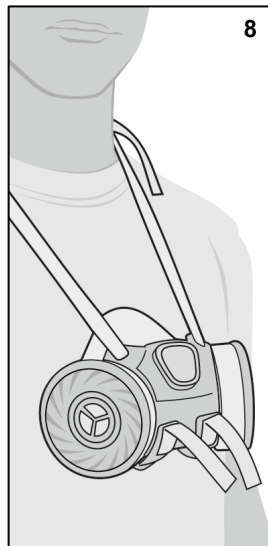
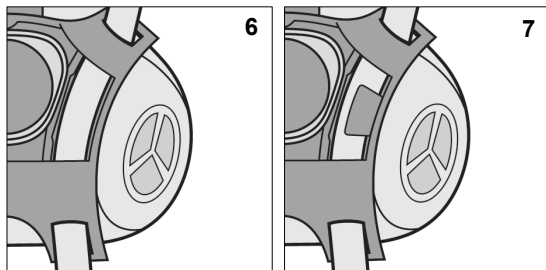
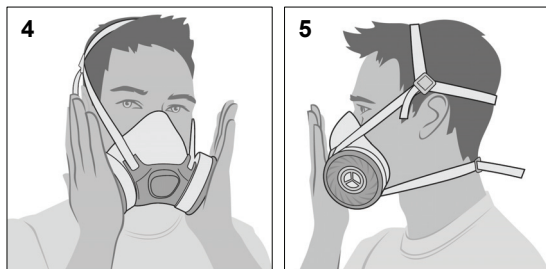
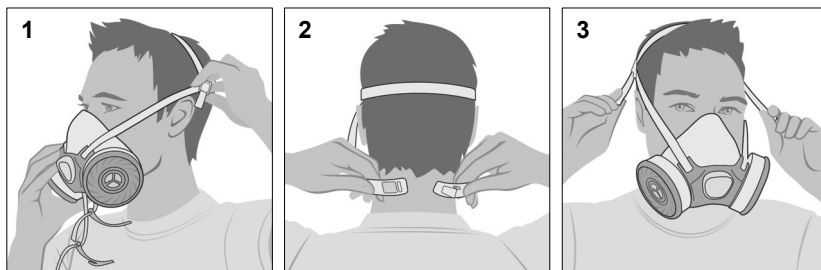
7000 EN 140:1998

MOLDEX





DE	Gebrauchsanleitung für Halbmasken der Serie 7000	2+3
GB	Instruction Manual for Series 7000 Masks	4+5
FR	Notice d'utilisation des masques de la série 7000	6+7
NL	Handleiding voor maskers van serie 7000	8+9
ES	Instrucciones de uso para semi máscaras de la serie 7000	10+11
PT	Instruções de uso para máscaras da série 7000	12+13
IT	Semimaschera Serie 7000 - Istruzioni per l'uso	14+15
SE	Bruksanvisning för masker i serien 7000	16+17
FI	Käyttöohje, 7000-sarjan hengityssuojaimet	18+19
NO	Bruksanvisning for masker serie 7000	20+21
IS	Notkunarleiðbeiningar fyrir grímur Serie 7000	22+23
DK	Brugsvejledning masker serie 7000	24+25
RU	инструкция по использованию масок серии 7000	26+27
LV	7000. sērijas aizsargamasku lietošanas instrukcija	28+29
LT	7000 serijos veido kaukių naudojimo instrukcija	30+31
EE	Seeria 7000 maskide kasutusjuhend	32+33
PL	Instrukcja użytkowania masek serii 7000	34+35
CZ	Návod k použití pro masky řady 7000	36+37
TR	7000 Serisi Maskeler İçin Kullanım Kılavuzu	38+39



Wichtige Hinweise für den Anwender

Diese Anleitung ist nur in Verbindung mit der Gebrauchsanleitung für MOLDEX Gas- und Partikelfilter gültig. Die Nichtbeachtung dieser Hinweise zur Benutzung des Produktes und das Nichttragen des Atemschutzes im schadstoffbelasteten Bereich kann die Gesundheit des Benutzers beeinträchtigen und zu bleibenden Schäden führen.

- Dieses Atemschutzgerät liefert keinen Sauerstoff (02)
- Gerät nur in ausreichend belüfteten Räumen verwenden, (19,5 Vol.-% Sauerstoff)
- Die Maske und die Filter müssen dem Schadstoffgehalt entsprechend ausgewählt werden. (Siehe Tabelle 1)
- Bei Gasen mit ungenügenden Warneigenschaften dürfen Filter nur dann in Einsatz gebracht werden, wenn dafür spezielle Einsatzregeln gegeben werden.
- Bei unbekannten oder veränderlichen Verhältnissen müssen Isoliergeräte getragen werden.
- Der Arbeitsraum ist sofort zu verlassen und die Atemschutzmaske zu ersetzen, wenn:
 - die Maske beschädigt ist,
 - das Atmen schwierig wird,
 - Schwindel oder Erschöpfung eintritt.
- Beachten Sie bei der Anwendung der Maske die Gebrauchsanweisung.
- Das Produkt enthält keine Metallteile, die in explosionsfähiger Atmosphäre zu Zündungen führen können.
- Sollten Sie Fragen zur Anwendung des Produktes haben, wenden Sie sich an MOLDEX-METRIC.
- Darüber hinaus sind bei der Verwendung von Atemschutzgeräten die einschlägigen Vorschriften und Bestimmungen zu beachten (z. B. Unfallverhütungsvorschriften der Berufsgenossenschaften, Regeln für den Einsatz von Atemschutzgeräten BGR190, G 26 zur Atemschutztauglichkeit.)
- Bei Personen mit Bärten, langen Koteletten oder sonstigen Anomalien im Bereich der Dichtlinien kann unter Umständen kein ordnungsgemäßer Dichtsitz erzielt werden.
- An den Masken darf keine Veränderung vorgenommen werden.
- Den Benutzern der Masken und der Filter muss deren funktionsgerechte Handhabung bekannt sein.
- Die Maske und Filter sind bei Nichtgebrauch in nicht schadstoffbelasteter Umgebung aufzubewahren.
- Kommen Filter in Kontakt mit Flammen oder glühenden Metallteilchen, so besteht die erste Gefahr, dass die Aktivkohle sich entzündet und akut gefährdende Konzentrationen toxischer Stoffe entstehen.

Achtung: In unbelüfteten Behältern und engen Räumen darf nicht mit Filtergeräten gearbeitet werden.

Vorbereitungen zum Gebrauch der Halbmaske

Die Halbmaske muss vor jeder Anwendung überprüft werden. Beim Feststellen von Beschädigungen oder Defekten muss die Maske ausgewechselt oder instandgesetzt werden.

Überprüfen Sie

- Maske auf Brüche, Risse und Verschmutzung.
- das Ein- und Ausatemventil auf Funktion sowie Verschmutzung, Deformierung oder Risse.
- ob die Kopfbänder intakt sind und eine ausreichende Elastizität aufweisen.

Anlegen der Halbmaske

Bilder 1, 2 und 3

Setzen Sie die Halbmaske über Mund und Nase und legen Sie die Kopfbänder gemäß der Abbildung an. Haken Sie die unteren Bänder im Nacken zusammen. Sorgen Sie für einen festen Sitz der Maske am Gesicht durch Anziehen der Enden des Kopf- und Nackenbandes.

Nehmen Sie die Dichtsitzkontrolle vor, bevor Sie Ihren Arbeitsbereich betreten.

Dichtsitzkontrolle durch Unterdruck

Bild 4

Verschließen Sie die Öffnung des Filtergehäusedeckels mit der Handfläche, atmen Sie langsam ein. Wenn sich der Maskenkörper leicht zusammenzieht, wird ein ordnungsgemäßer Sitz erzielt. Wenn Sie ein Einströmen von Luft bemerken, korrigieren Sie den Sitz der Maske oder verändern Sie die Spannung der Bänder. Wiederholen Sie die Kontrolle bis ein dichter Sitz erzielt wird.

Dichtsitzkontrolle durch Überdruck

Bild 5

Die Handfläche über das Ausatemventil legen und langsam ausatmen. Wenn keine Luft zwischen dem Maskenkörper und dem Gesicht entweicht, wird ein ordnungsgemäßer Sitz erzielt. Wenn Sie ein Entweichen von Luft bemerken, korrigieren Sie den Sitz der Maske oder verändern Sie die Spannung der Bänder. Wiederholen Sie die Kontrolle bis ein dichter Sitz erzielt wird.

Wenn kein ordnungsgemäßer Sitz erzielt werden kann, betreten Sie auf keinen Fall den Gefahrenbereich. Suchen Sie eine Aufsichtsperson auf.

Drop Down Mode und Lock Mode

Bilder 6, 7 und 8

Drop Down Mode: Damit die Maske bei Nichtgebrauch vor der Brust getragen werden kann, die Befähigung gemäß Bild 7 einfädeln.

Lock Mode: Um die Befähigung zu arretieren, gemäß Bild 8 einfädeln.

DE Gebrauchsanleitung für Halbmasken der Serie 7000

Wartung der Halbmaske

Die Instandhaltungsintervalle gemäß BGR 190 sind zu beachten.

Das Herstellungsdatum kann auf der Innenseite der Dichtlippe im Kinnbereich abgelesen werden.

Reinigung / Desinfektion

Es wird empfohlen, die Maske nach jedem Gebrauch zu reinigen. Entfernen Sie die Filter, reinigen Sie den Maskenkörper mit warmem Wasser (max. 50°C). Falls erforderlich, einen neutralen Schmutzlöser sowie ein alkoholisches Desinfektionsmittel verwenden. Zur Reinigung der Ventilmembran kann diese aus der Halterung gezogen werden. Zur Demontage der Filter, siehe Gebrauchsanleitung für Gas- und Partikelfilter. Vor der Aufbewahrung die Maske gut abtrocknen.

Aufbewahrung

Die Maske 7000 verschlossen in trockener, nicht schadstoffbelasteter Umgebung aufbewahren. Vor Sonneneinstrahlung und Hitze schützen. Auf der Verpackung kann der Name des Trägers sowie der Filterwechsel vermerkt werden. Das Herstellungsdatum ist auf der Innenseite der Maske unten eingepreßt. Datums-
uhren siehe Seite 41.

Ausatemventil

Ersatzteil-Nr.9973

Klappen Sie den Deckel des Ausatemventils hoch und überprüfen Sie das Ausatemventil und den Ventil Sitz auf Verschmutzung, Deformierung, Brüche oder Risse. Tauschen Sie gegebenenfalls die Ventilmembran aus, spätestens jedoch nach 4 Jahren. Austauschdatum bitte notieren.

Einatemventil

Ersatzteil-Nr.9973

Überprüfen Sie das Einatemventil an der Innenseite des Filteranschlusses auf Verschmutzung, Deformierung, Brüche oder Risse. Tauschen Sie gegebenenfalls das Ventil aus. Beim Einsetzen des Ventils achten Sie darauf, dass dieses vollständig unter den drei Haken der Aufhängung sitzt und flach auf dem Ventil Sitz aufliegt.

Kopfbefänderung

Ersatzteil-Nr.7972

Zum Einfädeln der neuen Befänderung, den Deckel des Ausatemventils nach oben klappen.

Jegliche Gewährleistung entfällt, wenn das Produkt nicht entsprechend den in dieser Anweisung gegebenen Vorschriften gelagert, verwendet, gepflegt und gewartet oder nicht gemäß den einschlägigen Bestimmungen eingesetzt wird.

Übersicht der verschiedenen Masken-/Filtertypen und deren Einsatzgrenzen

Beschreibung/ Maskentyp	Größe	Modell
Maskenkörper Größe Klein	S	7001
Maskenkörper Größe Mittel	M	7002
Maskenkörper Größe Groß	L	7003

Tabelle 1

Halbmaske Serie 7000 mit...	Schutzfaktor / Vielfaches des Grenzwertes
P1 R Partikelfilter	4 x GW
P2 R Partikelfilter	10 x GW
P3 R Partikelfilter	30 x GW
Klasse 1 Gasfilter	30 x GW oder 1000ppm (welcher Wert zuerst erreicht wird)
Klasse 2 Gasfilter	30 x GW oder 5000ppm (welcher Wert zuerst erreicht wird)

GW = Grenzwert /

R: Der Mehrfachgebrauch der Filter ist nicht auf die Dauer einer Arbeitsschicht begrenzt.

Die Anwendung der Filter ist in der Gebrauchsanleitung für Gas- und Partikelfilter „Moldex Serie 7000 / 9000“ beschrieben.

Für den Atemanschluss geeignete Atemschutzfilter auswählen.

Important Information for Users

This manual is only valid in conjunction with the instruction manual for Moldex gas and particle filters. Failure to comply with these instructions on how to use the product and failure to wear the respiratory protection in the polluted area may negatively impact on the health of the user and lead to permanent injury.

- This breathing apparatus does not supply oxygen (O₂)
- Only use the product in adequately ventilated areas, (19.5 Vol.-% oxygen)
- The mask and the filters must be selected in accordance with the pollutant concentration. (see Table 1)
- In the case of gases with insufficient warning properties, filters may only be used if special usage policies are specified for this purpose.
- If the conditions are uncertain or changeable, self-contained breathing apparatus must be worn.
- You must exit the working area and replace the respirator mask immediately if:
 - the mask is damaged,
 - you experience difficulty in breathing,
 - you experience dizziness or fatigue.
- Read the instruction manual before using the mask.
- The product does not contain any metallic parts that could cause ignition in potentially explosive atmospheres.
- If you have any questions about how to use the product, please contact MOL-DEX-METRIC.
- You must also observe the relevant rules and regulations when using respiratory equipment.
- Under certain circumstances, individuals with beards, long sideburns or other anomalies in the area around the sealing lines, may be unable to achieve a properly sealing fit.
- The masks must not be modified in anyway.
- Users of the masks and filters must be familiar with how to handle them correctly.
- When not in use, the mask and filter must be stored in an uncontaminated environment.

Caution: Do not use filter equipment in unventilated containers and confined spaces.

Preparations Before Using the Half-mask

The half-mask must always be checked before use. If damage or defects are discovered, the mask must be replaced or repaired.

You must check

- The mask for fractures, cracks and contamination.
- That the inhalation and exhalation valves are working correctly and free of contamination, deformation or cracks.
- That the headbands are intact and provide sufficient elasticity.

Fitting the half mask

Figures 1, 2 and 3

Place the half-mask over the mouth and nose and fit the head straps as shown in the illustration. Fasten the lower straps around the back of the neck. Make sure that the mask fits closely on your face by pulling the ends of the head and neck strap.

Before entering your working area, check that the mask creates a seal around the face.

Using suction to check the face seal

Figure 4

Place the palm of your hand over the opening on the filter cover to seal it and breathe in slowly. If the facepiece contracts slightly, the mask is correctly seated. If you notice an inflow of air, adjust the position of the mask on your face or adjust the tension of the straps. Repeat this check until a seal is achieved.

Using excess pressure to check the face seal

Figure 5

Place the palm of your hand over the exhalation valve and breathe out slowly. If no air escapes between the facepiece and your face, a proper sealing fit is achieved. If you notice air escaping, adjust the position of the mask on your face or adjust the tension of the straps. Repeat this check until a seal is achieved.

Under no circumstances should you enter a hazardous area if you are unable to achieve a proper sealing fit. Seek the assistance of a supervisor.

Drop Down Mode and Lock Mode

Figures 6, 7 and 8

Drop Down Mode: To enable the mask to be hung over your chest when not in use, fit the straps as shown in Figure 7.

Lock Mode: To lock the straps, fit them as shown in Figure 8.

Maintaining the Half-mask

The maintenance intervals as set out in the national regulations must be adhered to.

The date of manufacture is shown on the inside of the face seal in the chin area.

Cleaning/Disinfection

We recommend cleaning the mask after each use. Remove the filter; clean the facepiece with warm water (max. 50°C). If necessary, use a neutral cleaning agent and an alcohol-based disinfectant. To clean the valve membrane, remove it from the holder. To dismantle the filter, refer to the instruction manual for gas and particulate filters. Dry the mask thoroughly before storing it.

Storage

Keep the 7000 mask sealed in a dry, uncontaminated environment. Protect it against sunlight and sources of heat. The name of the wearer and a record of the filter changes can be noted on the packaging. The date of manufacture is engraved on the inside of the mask. Calendar clocks see page 41.

Exhalation Valve

Spare Part No. 9973

Fold up the cover of the exhalation valve and check the exhalation valve and the valve seat for contamination, deformation, fractures or cracks. If necessary, replace the valve membrane, every 4 years at the latest.. Please note date of replacement.

Inhalation Valve

Spare Part No. 9973

Check the inhalation valve on the inside of the filter connection for contamination, deformation, fractures or cracks. If necessary, replace the valve. When fitting the valve, make sure that it fits completely beneath the three hooks on the mounting and that it rests evenly on the valve seat.

Head Straps

Spare Part No. 7972

To fit the new straps, fold up the cover of the exhalation valve.

All warranties are void if the product is not stored, used, maintained and serviced according to the instructions provided here or if the product is not used accordance with the relevant regulations.

Overview of the various types of masks/filters and their application limits

Description/ Mask Type	Size	Model
Facepiece size small	S	7001
Facepiece size medium	M	7002
Facepiece size large	L	7003

Table 1

Half-mask Series 7000 with...	Protection factor/ Maximum Use Level
P1 R Particulate Filter	4 x WEL
P2 R Particulate Filter	10 x WEL
P3 R Particulate Filter	20 x WEL
Class 1 Gas Filter	10 x WEL or 1000 ppm (whichever is lower)
Class 2 Gas Filter	10 x WEL or 5000 ppm (whichever is lower)

WEL = Workplace Exposure Limit
Marked **R**: The filters are reusable.

Use of the filter is described in the instruction manual for gas and particulate filters "Moldex Series 7000/9000".

Informations importantes destinées à l'utilisateur

Cette notice doit être associée au mode d'emploi des filtres anti-gaz et à particules. La non observation des instructions d'utilisation du produit et le non respect de l'obligation de port de cet appareil dans les zones contaminées risquent de nuire à la santé de l'utilisateur et d'entraîner des dommages irréversibles.

- Cet appareil respiratoire ne fournit pas d'oxygène (O₂)
- N'utilisez l'appareil que dans des locaux suffisamment aérés (au moins 19,5 % vol. d'oxygène)
- Le masque et les filtres doivent être sélectionnés en fonction de la concentration en polluants (cf. le tableau 1).
- En présence de gaz ne présentant pas de propriétés repérables seuls doivent être utilisés les filtres répondant à des règles d'utilisation bien précises.
- Lorsque les conditions d'exposition sont inconnues ou changeantes, il faut porter des appareils isolants.
- Quittez immédiatement la zone de travail et remplacez tout de suite le masque respiratoire lorsque :
 - le masque est endommagé,
 - la respiration devient difficile,
 - une sensation de vertige ou de fatigue se fait sentir.
- Lisez attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser le masque.
- Le produit est dépourvu de pièces métalliques, ce qui évite le risque d'amorçage en atmosphères potentiellement explosives.
- Si vous avez des questions sur le produit, veuillez contacter MOLDEX.
- L'utilisation d'appareils filtrants exige le respect des dispositions et règles en vigueur dans le pays d'utilisation.
- Si les utilisateurs de masques sont barbus ou portent des favoris, ou si une toute autre anomalie modifie le joint facial, alors il est impossible d'obtenir une bonne étanchéité.
- Il est interdit de modifier les masques en aucune façon.
- Les porteurs de masques et de filtres doivent être familiarisés avec une utilisation correcte de ceux-ci.
- Lors de la période de non utilisation, le masque et les filtres ne doivent pas être stockés en zone contaminée.

Attention : Il est interdit d'utiliser ces appareils filtrants dans des conteneurs non ventilés et dans des zones confinées.

Préparatifs avant utilisation du demi-masque

Le demi-masque doit être contrôlé avant chaque utilisation. Lorsqu'il présente des dégradations ou des défauts, veuillez le remplacer ou le réparer.

Vous devez contrôler :

- L'absence de cassures, fissures et salissures sur le masque
- Le fonctionnement des soupapes inspiratoires et expiratoires ainsi que l'absence de salissures, de déformations ou de fissures.
- L'état de la têtère et des brides avec notamment une élasticité suffisante.

Ajustement du demi-masque

Figures 1, 2 et 3

Placez le demi-masque sur la bouche et le nez puis positionnez la coiffe sur le sommet du crâne comme indiqué sur le schéma. Agrafez les brides inférieures derrière la nuque. Assurez-vous d'avoir une bonne étanchéité entre le masque et votre visage en réglant la tension des brides.

Vérifiez l'étanchéité du masque avant de pénétrer dans la zone de travail.

Contrôle de l'étanchéité par pression négative

Figure 4

Couvrez de la paume de la main le couvercle du filtre pour l'obturer et inspirez lentement. Si la pièce faciale se comprime quelque peu, le masque est bien positionné. Si vous constatez une fuite d'air, corrigez la position du masque sur votre visage ou ajustez la tension des brides. Répétez ce contrôle jusqu'à l'obtention d'une bonne étanchéité.

Contrôle de l'étanchéité par pression positive

Figure 5

Posez la paume de la main sur la soupape expiratoire et expirez doucement. Si vous ne constatez pas de fuite d'air entre la pièce faciale et le visage, le masque est bien mis. Dans le cas contraire, corrigez la position du masque sur votre visage ou ajustez la tension des brides. Répétez le contrôle jusqu'à l'obtention d'une bonne étanchéité.

Si vous ne pouvez obtenir une étanchéité correcte, ne pénétrez en aucun cas dans la zone contaminée. Adressez-vous à votre supérieur.

Mode utilisation et mode pause

Figures 6, 7 et 8

Mode pause : Pour que le masque reste en suspension sur la poitrine pendant les pauses, dégrafez les brides comme représenté figure 7.

Mode utilisation : Pouragrafer les brides se référer à la figure 8.

Entretien du demi-masque

Respectez les intervalles d'entretien prescrits par la législation nationale en vigueur.

La date de fabrication est indiquée à l'intérieur de la jupe du masque au niveau du menton.

Nettoyage / désinfection

Nous recommandons de nettoyer le masque après chaque utilisation. Enlevez les filtres, nettoyez la pièce faciale à l'eau chaude (50 °C max.) Si nécessaire, utilisez un agent nettoyant neutre et un désinfectant à base d'alcool. La membrane de la soupape doit être enlevée de son support pour son nettoyage. Le démontage des filtres est décrit dans le mode d'emploi des filtres anti-gaz et à particules. Avant son stockage, le masque doit être bien séché.

Stockage

Stockez le masque 7000 dans un emballage fermé, dans un endroit sec et non contaminé. Protégez-le du soleil et des sources de chaleur. Vous pouvez noter le nom de l'utilisateur et la date de remplacement des filtres sur l'emballage. Cadres calendaires voir page 41.

Soupape expiratoire

N° de pièce de rechange 9973

Soulevez le couvercle de la soupape expiratoire et contrôlez-la ainsi que son support pour éviter la présence de salissures, déformations, cassures ou fissures. Remplacez la soupape si nécessaire et en tout cas, au minimum, tous les 4 ans. Notez la date de remplacement SVP.

Soupape inspiratoire

N° de pièce de rechange 9973

Contrôlez les soupapes inspiratoires à l'intérieur des raccords de fixation des filtres pour exclure la présence de salissures, de déformations, de cassures ou de fissures. Remplacez les membranes si besoin est. Pour les remettre en place, veillez à ce que celles-ci se trouvent entièrement positionnées sous les trois ailettes de maintien et à ce qu'elles reposent bien à plat sur leur support.

Têtière

N° de pièce de rechange 7972

Pour mettre en place de nouvelles brides, soulevez le couvercle de la soupape expiratoire.

Il y a perte de garantie si le produit n'est pas stocké, entretenu et contrôlé conformément aux instructions indiquées dans ce mode d'emploi ou s'il n'est pas utilisé conformément à la réglementation en vigueur.

Panorama des différents types de masques/filtres et limites d'utilisation

Description/ type de masque	Taille	Référence
Pièce faciale - petite taille	S	7001
Pièce faciale - taille moyenne	M	7002
Pièce faciale - grande taille	L	7003

Tableau 1

Demi-masque de la série 7000 avec...	Niveau de protection / Limites maximales d'utilisation
Filtre à particules P1 R	5 x VLEP
Filtre à particules P2 R	12 x VLEP
Filtre à particules P3 R	50 x VLEP
Filtre anti-gaz classe 1	20 x VLEP ou 1000 ppm (on prend la valeur la plus basse)
Filtre anti-gaz classe 2	20 x VLEP ou 5000 ppm (on prend la valeur la plus basse)

VLEP = valeur limite d'exposition professionnelle

Marquage **R** : les filtres sont réutilisables.

L'utilisation des filtres est décrite dans le mode d'emploi des filtres anti-gaz et à particules des séries 7000 / 9000 de Moldex.

Belangrijke aanwijzingen voor de gebruiker

Deze handleiding is uitsluitend geldig in combinatie met de handleiding voor gas- en deeltjesfilters. De niet-naleving van deze aanwijzingen over het gebruik van het product en het niet dragen van de ademhalingsbescherming in de met een schadelijke stof belaste zone kan de gezondheid van de gebruiker schaden en tot blijvende schade voeren.

- Dit gasmasker levert geen zuurstof (O₂)
- Het apparaat uitsluitend in voldoende geventileerde ruimten gebruiken, (19,5 vol.-% zuurstof)
- Het masker en de filters moeten overeenkomstig het gehalte aan schadelijke stof worden gekozen. (Zie tabel 1)
- Bij gassen met onvoldoende waarschuwingseigenschappen mogen filters uitsluitend worden toegepast, wanneer daarvoor speciale gebruiksregels gegeven worden.
- Bij onbekende of veranderlijke omstandigheden moet luchtonafhankelijke adembescherming worden gedragen.
- De werkruimte dient onmiddellijk te worden verlaten en het gasmasker moet worden vervangen, als:
 - het masker beschadigd is,
 - het ademen moeilijk wordt,
 - duizeligheid of uitputting ontstaat.
- Neem bij het toepassen van het masker de handleiding in acht.
- Het product bevat geen metalen onderdelen die in een explosieve atmosfeer tot ontstekingen kunnen leiden.
- Mocht u vragen hebben over het toepassen van het product, wend u dan tot MOLDEX-METRIC.
- Bovendien dienen bij het gebruik van ademhalingsapparatuur de desbetreffende voorschriften en bepalingen in acht te worden genomen.
- Bij personen met baarden, lange bakkebaarden of overige anomalieën op het gebied van afdichtlijnen kan in voorkomende gevallen geen voorgeschreven dichtheid worden bereikt.
- Er mag geen verandering aan de maskers worden aangebracht.
- Aan de gebruikers van de maskers en filters moet hun functionele bediening bekend zijn.
- Het masker en filter dienen in een niet met schadelijke stof belaste omgeving te worden opgeslagen, als zij niet worden gebruikt.

Attentie: in ongeventileerde tanks en nauwe ruimten mag niet met filterapparaten worden gewerkt.

Vorbereidingen voor het gebruik van het halfgelaatsmasker

Het halfgelaatsmasker moet elke keer vóór gebruik worden gecontroleerd. Als beschadigingen of defecten worden vastgesteld, moet het masker worden vervangen of gerepareerd.

Controleer

Masker op breuken, scheuren en vervuiling.
Het in- en uitademventiel op functie en vervuiling, vervorming of scheuren.
Of de hoofdbanden intact zijn en voldoende elasticiteit bezitten.

Afbeelding 1, 2 en 3

Opzetten van het halfgelaatsmasker

Plaats het halfgelaatsmasker op de mond en de neus en breng de hoofdbanden volgens de afbeelding aan. Haak de onderste banden aan elkaar vast in de nek. Zorg ervoor dat het masker stevig tegen het gezicht zit door de uiteinden van de hoofd- en nekband aan te trekken.
Voer een controle op dichtheid uit, voordat u uw werkterrein betreedt.

Controle op dichtheid door onderdruk

Afbeelding 4

Sluit met de handpalm de opening van het deksel van het filterhuis, adem langzaam in. Als het masker licht wordt samengehouden, wordt bereikt dat het masker op de voorgeschreven wijze zit. Als u merkt dat er lucht binnenstroomt, corrigeert u de plaatsing van het masker of verandert u de spanning van de banden. Herhaal de controle totdat het masker goed afsluit.

Controle op dichtheid door overdruk

Afbeelding 5

De handpalm op het uitademventiel leggen en langzaam uitademen. Als er geen lucht tussen het masker en het gezicht ontwijkt, zit het masker op de voorgeschreven wijze. Als u merkt dat er lucht ontwijkt, corrigeert u de plaatsing van het masker of verandert u de spanning van de banden. Herhaal de controle totdat het masker goed afsluit.

Als het niet mogelijk is om het masker op de voorgeschreven wijze te laten zitten, dient u in geen geval de gevarenzone te betreden. Zoek een toezichthouder op.

Afbeelding 6, 7 en 8

Drop Down mode en Lock mode

Drop Down mode: de banden conform afbeelding 7 inrijgen om het masker tegen de borst te kunnen dragen als het niet wordt gebruikt.
Lock mode: conform afbeelding 8 inrijgen om de banden vast te zetten.

Onderhoud van het halfgelaatsmasker

De onderhoudsintervallen conform de nationale bepalingen dienen in acht te worden genomen.

De productiedatum is zichtbaar aan de binnenkant van de afdichtingrand bij de kin.

Reiniging / desinfectie

Er wordt geadviseerd om het masker elke keer na gebruik te reinigen. Verwijder de filters, reinig het masker met warm water (max. 50 °C). Indien nodig een neutrale vuiloplosser en een alcoholisch desinfectiemiddel gebruiken. Het ventielmembraan kan uit de houder worden getrokken om het te reinigen. Voor het demonteren van de filters zie gebruiksaanwijzing voor gas- en deeltjesfilters. Het masker goed afdrogen voordat het wordt opgeslagen.

Bewaring

Masker 7000 afgesloten in een droge, niet met schadelijke stof belaste omgeving bewaren. Beschermen tegen zonneschijn en hitte. Op de verpakking kan de naam van de drager en de filtervervanging worden aangetekend. De productiedatum staat onderaan de binnenkant van het masker genoteerd. Kalenderklok zie pagina 41.

Uitademventiel

Onderdeelnr. 9973

Klap het deksel van het uitademventiel omhoog en controleer het uitademventiel en de ventielzitting op vervuiling, vervorming, breuken of scheuren. Vervang het ventielmembraan wanneer nodig, maar minimaal iedere 4 jaar. Vervangingsdatum a.u.b. noteren.

Inademventiel

Onderdeelnr. 9973

Controleer het inademventiel aan de binnenkant van de filteraansluiting op vervuiling, vervorming, breuken of scheuren. Vervang indien nodig het ventiel. Let er bij het plaatsen van het ventiel op dat dit volledig onder de drie haken van de ophanging zit en plat op de ventielzitting ligt.

Hoofdbanden

Onderdeelnr. 7972

Het deksel van het uitademventiel naar boven klappen om de nieuwe banden in te rijgen.

Elke fabrieksgarantie vervalt, als het product niet conform de in deze instructie gegeven voorschriften wordt opgeslagen, gebruikt, verzorgd en onderhouden of niet conform de desbetreffende bepalingen wordt ingezet.

Overzicht van de verschillende masker-/filtertypen en hun gebruikslimieten

Omschrijving Maskertype	Maat	Model
Masker maat klein	S	7001
Masker maat middelgroot	M	7002
Masker maat groot	L	7003

Tabel 1

Halfgelaatsmasker serie 7000 met...	Beschermingsfactor / veelvoud van de grenswaarde
P1 R deeltjesfilter	4 x GW
P2 R deeltjesfilter	10 x GW
P3 R deeltjesfilter	30x GW
Klasse 1 gasfilter	30 x GW of 1000 ppm (welke waarde het eerst wordt bereikt)
Klasse 2 gasfilter	30 x GW of 5000 ppm (welke waarde het eerst wordt bereikt)

GW = grenswaarde /
aanduiding met **R**: de filters zijn herbruikbaar.

Het gebruik van de filters staat in de gebruiksaanwijzing voor gas- en deeltjesfilters „Moldex serie 7000 / 9000“ omschreven.

Avisos importantes para el usuario

Estas instrucciones sólo son válidas en combinación con las instrucciones de uso para filtros de máscara para protección de gases y vapores y de partículas. La inobservancia de estas instrucciones sobre el manejo del producto y el hecho de no llevar puesto el equipo respirador en zonas con carga contaminante puede perjudicar la salud del usuario y provocar daños permanentes.

- Este equipo respirador no suministra oxígeno (O₂)
- Utilizar el aparato exclusivamente en espacios ventilados, (19,5 % en volumen de oxígeno)
- La semi máscara y los filtros deberán seleccionarse conforme al contenido de sustancias nocivas. (Véase tabla 1)
- Al tratarse de gases con insuficientes propiedades de advertencia sólo deberán utilizarse filtros si se han indicado reglas específicas para la aplicación.
- Si se presentan condiciones desconocidas o variables deberán llevarse equipos de suministro de aire externo.
- El lugar de trabajo deberá abandonarse inmediatamente, y la semi máscara deberá reemplazarse, si:
 - está defectuosa,
 - se hace difícil respirar,
 - aparecen mareos o síntomas de agotamiento.
- Observe las instrucciones de uso al utilizar la semi máscara.
- El producto no contiene piezas de metal que puedan provocar igniciones en atmósferas potencialmente explosivas.
- En caso de preguntas sobre la aplicación del producto rogamos dirigirse a MOLDEX-METRIC.
- Además, deberán observarse todas las prescripciones y normativas pertinentes en la utilización de equipos respiradores.
- En las personas con barba, patillas largas, etc se reduce el ajuste facial y puede que en determinadas circunstancias no se consiga una hermeticidad correcta.
- Las semi máscaras no deberán modificarse en forma alguna.
- Los usuarios de las semi máscaras y filtros deberán estar familiarizados con su manejo adaptado a la función.
- La semi máscara y los filtros deberán almacenarse en entornos sin carga contaminante cuando no se utilicen.

Atención: No deberán realizarse trabajos con equipos filtradores en depósitos sin ventilación y espacios confinados.

Preparativos para la utilización de la semi máscara

La semi máscara deberá comprobarse antes de cada utilización. La semi máscara deberá sustituirse o repararse en caso de que se detecte cualquier desperfecto o defecto.

Compruebe usted

- la ausencia de roturas, grietas y suciedad en la semi máscara.
- el funcionamiento correcto y la ausencia de suciedad, deformación o grietas en la válvulas de aspiración y exhalación.
- que las correas de sujeción estén intactas y dispongan de suficiente elasticidad.

Ponerse la semi máscara

Figuras 1, 2 y 3

Coloque la semi máscara sobre la boca y la nariz y disponga las correas de sujeción de la cabeza como se indica en la figura. Enganche las cintas inferiores por la parte de la nuca. Asegúrese de que la semi máscara se asiente bien sobre la cara tirando de los extremos de las correas de sujeción.

Realice un control de hermeticidad antes de entrar en su zona de trabajo.

Control de hermeticidad por depresión

Figura 4

Cierre la abertura de la tapa de la carcasa del filtro con la palma de la mano y aspire lentamente. Si se contrae ligeramente el cuerpo de la semi máscara se habrá obtenido un ajuste como es debido. Si por lo contrario nota que entra aire deberá corregir el ajuste de la semi máscara o modificar la tensión de las correas de sujeción. Repita este control hasta conseguir un ajuste hermético.

Control de hermeticidad por sobrepresión

Figura 5

Colocar la palma de la mano sobre la válvula de exhalación y espirar lentamente. Si no hay fuga de aire entre el cuerpo de la semi máscara y la cara habrá obtenido un ajuste como es debido. Si por lo contrario nota un escape de aire deberá corregir el ajuste de la semi máscara o modificar la tensión de las correas de sujeción. Repita este control hasta conseguir un ajuste hermético.

Si no puede obtener un ajuste como es debido no deberá entrar en ningún caso dentro de la zona de peligro. Acuda a personal cualificado.

Modo “Drop Down” (Descanso o suelto) y modo “Lock” (Apretado)

Figuras 6, 7 y 8

Modo Drop Down: Para que pueda llevarse la semi máscara delante del pecho cuando no se utilice deberán colocarse las correas conforme a la figura 7.

Modo Lock: Para retener el encintado deben colocarse las cintas conforme a la figura 8.

ES Instrucciones de uso para semi máscaras de la serie 7000

Mantenimiento de la semi máscara

Deben observarse los intervalos de mantenimiento conforme a las disposiciones nacionales.

La fecha de fabricación se encuentra en el interior del sellado facial, en la zona de la barbilla.

Limpieza/desinfección

Se recomienda limpiar la semi máscara después de cada utilización. Retire los filtros, limpie el cuerpo de la semi máscara con agua caliente (50 °C como máx.). Utilizar un detergente neutro así como un desinfectante a base de alcohol en caso necesario. La membrana de la válvula puede extraerse del soporte para limpiarla. Para el desmontaje de los filtros, véase las instrucciones de uso para filtros de máscara para protección de gases y vapores y de partículas. Secar bien la semi máscara antes de guardarla.

Almacenamiento

Almacenar la semi máscara 7000 dentro del embalaje cerrado en un entorno sin carga contaminante. Protegerla contra la exposición a los rayos del sol y el calor. Sobre el embalaje podrá hacerse constar el nombre del usuario así como el cambio de filtro. La fecha de fabricación figura en el lado inferior del interior de la semi máscara. El reloj calendario está en la página 41.

Válvula de exhalación N° de pieza de recambio 9973

Abra la tapa de la válvula de exhalación y realice un control de la válvula de y del estado de la misma, respecto a suciedad, deformación, roturas o grietas.. Si es necesario, reemplazar la membrana de la válvula, a más tardar cada 4 años.. Anotar fecha del cambio.

Válvula de aspiración N° de pieza de recambio 9973

Controle la válvula de aspiración en lado interior del acoplamiento del filtro respecto a suciedad, deformación, roturas o grietas. Reemplace la válvula en caso necesario. Al volver a colocar la válvula deberá prestar atención a que quede alojada completamente debajo de los tres ganchos de suspensión y que quede perfectamente apoyada sobre el ajuste de válvula.

Correas de sujeción para la cabeza N° de pieza de recambio 7972

Para colocar las nuevas correas de sujeción debe abrirse la tapa de la válvula de exhalación.

Cualquier garantía quedará suprimida en caso de que el producto no se almacene, utilice, cuide y mantenga conforme a las instrucciones indicadas en el presente manual o si no se utiliza conforme a las disposiciones pertinentes.

Resumen de los diferentes tipos de semi máscaras/filtros y sus límites de aplicación

Descripción/ tipo de semi máscara	Tamaño	Modelo
Cuerpo de semi máscara tamaño pequeño	S	7001
Cuerpo de semi máscara tamaño mediano	M	7002
Cuerpo de semi máscara tamaño grande	L	7003

Tabla 1

Semi máscara serie 7000 con...	Factor de protección/ múltiplo del valor límite
Filtro de partículas P1 R	4 x VLA
Filtro de partículas P2 R	10 x VLA
Filtro de partículas P3 R	50 x VLA
Filtro de máscara antigás clase 1	10 x VLA o 1000ppm (el valor que se alcance antes)
Filtro de máscara antigás clase 2	10 x VLA o 5000ppm (el valor que se alcance antes)

VLA = valor límite ambiental
marcación con **R**: Los filtros pueden reutilizarse.

La aplicación de los filtros está descrita en las instrucciones de uso para filtros de máscaras contra gases y vapores y de partículas "Moldex serie 7000/9000".

Instruções importantes para o usuário

Estas instruções são válidas somente em conjunto com as instruções de uso dos filtros de gás e de partículas. A não observação destas instruções para o uso do produto e a negligência de uso da protecção respiratória em áreas contaminadas com substâncias nocivas pode prejudicar a saúde do usuário, causando danos permanentes.

- Esta máscara de protecção respiratória não fornece oxigénio (O₂)
- Apenas usar o aparelho em lugares suficientemente arejados, (19,5 % de oxigénio no volume)
- A máscara e os filtros precisam ser seleccionados conforme a concentração das substâncias poluentes. (Vide tabela 1)
- No caso de gases com características insuficientes de detecção, apenas se podem usar os filtros se houverem regras especiais para o seu emprego.
- No caso de condições desconhecidas ou variáveis, é necessário o uso de aparelhos de isolamento.
- O local de trabalho deverá ser evacuado imediatamente e a máscara de protecção respiratória deverá ser substituída se:
 - a máscara estiver danificada,
 - a respiração se tornar difícil,
 - sentir tontura ou cansaço.
- Observe as instruções de uso ao usar a máscara.
- O produto não contém peças metálicas que possam causar ignição em atmosferas com risco de explosões.
- No caso de perguntas sobre o uso do produto, consultar a MOLDEX-METRIC.
- Além disso, durante o uso de aparelhos de protecção respiratória, devem-se respeitar as normas e estipulações pertinentes.
- Em pessoas com barba, costeletas longas ou outras anomalias na região dos contornos de vedação, poderá eventualmente haver dificuldades em se obter uma vedação correcta.
- Não é permitido fazer nenhuma alteração nas máscaras.
- Os usuários das máscaras e dos filtros precisam estar familiarizados com o manuseio correcto dos mesmos.
- A máscara e os filtros, caso não estiverem sendo usados, devem ser guardados em local livre de contaminação.

Atenção: Não é permitido trabalhar com aparelhos de filtro em recipientes mal arejados ou em locais apertados.

Preparativos para o uso da semi-máscara

A semi-máscara precisa ser inspecionada antes de qualquer uso. Ao detectar danos ou defeitos, é necessário substituir ou reparar a máscara.

Verifique:

- a existência de rupturas, rasgos e impurezas na máscara.
- o funcionamento da válvula de inalação e exalação, bem como sujidades, deformações ou rasgos.
- se as cintas de fixação à cabeça estão intactas e apresentam uma elasticidade suficiente.

Colocação da semi-máscara

Figuras 1, 2 e 3

Coloque a semi-máscara sobre a boca e nariz e coloque as cintas de fixação à cabeça conforme as figuras. Enganche as cintas inferiores umas nas outras, atrás da nuca. Certifique-se de que a máscara esteja firmemente fixada ao rosto puxando as extremidades das cintas para a cabeça e nuca. Faça um controlo de hermetismo da máscara antes de entrar a sua área de trabalho.

Controlo do hermetismo por vácuo

Figura 4

Feche a abertura da tampa da carcaça do filtro com a palma da mão, inale lentamente. Se o corpo da máscara se contrair levemente, obtém-se um posicionamento correcto da máscara. Caso observar uma infiltração de ar, corrija a posição da máscara ou altere a tensão das cintas. Repita o controlo até obter um hermetismo na máscara.

Controlo do hermetismo por sobrepressão

Figura 5

Colocar a palma da mão sobre a válvula de exalação e exalar lentamente. Se nenhum ar escapar por entre o corpo da máscara e o rosto, obtém-se uma vedação correcta da máscara. Caso observar uma fuga de ar, corrigir a posição da máscara ou alterar a tensão das cintas. Repita o controlo até obter um hermetismo na máscara.

Caso não for possível obter um hermetismo correcto da máscara, não entrar na área de perigo de forma alguma. Procure um supervisor.

Modo Drop Down e modo Lock

Figuras 6, 7 e 8

Modo Drop Down: No caso de não usar a máscara e poder carregá-la frente ao peito, passar as cintas conforme a figura 7.

Lock Mode: A fim de prender as cintas, passá-las conforme a figura 8.

PT Instruções de uso para máscaras da série 7000

Manutenção da semi-máscara

Respeitar os intervalos de manutenção conforme as normas nacionais.
A data de fabricação se encontra no interior do selado facial, na zona do queixo.

Limpeza / desinfecção

Recomenda-se limpar a máscara após cada uso. Retire os filtros, limpe o corpo da máscara com água quente (máx. 50°C). Caso necessário, utilizar um produto de limpeza neutro, bem como um produto para desinfecção à base de álcool. Para limpar a membrana da válvula pode-se extraí-la de seu suporte. Para a desmontagem dos filtros, ver as instruções de uso para filtros de gás e de partículas. Antes de armazenar a máscara, secá-la bem.

Armazenamento

Guardar a máscara 7000 fechada, em ambiente seco e livre de substâncias nocivas. Protegê-la contra incidência de luz solar e calor. Sobre a embalagem pode-se anotar o nome do portador bem como a data da troca do filtro. A data de fabricação está estampada dentro da máscara, no lado inferior. O relógio calendário está na página 41.

Válvula de exalação

Peça de reposição nº 9973

Erga a tampa da válvula de exalação e verifique a existência de sujidades, deformações, rupturas ou rasgos na válvula de exalação e no adapte da válvula. Se for necessário, substituir a membrana da válvula no mínimo a cada 4 anos. Apontar data de troca.

Válvula de inalação

Peça de reposição nº 9973

Verifique a existência de sujidades, deformações, rupturas ou rasgos na válvula de inalação, na parte interna da conexão do filtro. Trocar a válvula, se necessário. Ao colocar a válvula, cuide para que ela seja posicionada completamente debaixo dos três ganchos da suspensão e de forma plana em sua posição.

Cintas de fixação à cabeça

Peça de reposição nº 9722

Para passar as novas cintas, erguer a tampa da válvula de exalação para cima.

Qualquer garantia será anulada se o produto não for armazenado, utilizado, cuidado e feito manutenção segundo as regras fornecidas nestas instruções, ou não for empregado segundo as normas pertinentes.

Vista geral das diversas máscaras / tipos de filtro e os limites de seu emprego

Descrição/ tipo de máscara	Tamanho	Modelo
Corpo da máscara, tamanho pequeno	S	7001
Corpo da máscara, tamanho médio	M	7002
Corpo da máscara, tamanho grande	L	7003

Tabela 1

Semi-máscara Série 7000 com...	Factor de protecção / múltiplo do valor-limite
Filtro de partículas P1 R	4 x VL
Filtro de partículas P2 R	10 x VL
Filtro de partículas P3 R	30 x VL
Filtro de gás classe 1	30 x VL ou 1000 ppm (qual valor for alcançado primeiro)
Filtro de gás classe 2	30 x VL ou 5000 ppm (qual valor for alcançado primeiro)

VL = valor-limite /
identificação com **R**: Os filtros são reutilizáveis.

A aplicação do filtro está descrita no manual de instruções para filtros de gás e de partículas "Moldex Série 7000 / 9000".

Avvertenze importanti per l'utilizzatore

Questo manuale è valido soltanto in combinazione con le istruzioni per l'uso dei filtri gas e dei filtri particolati Moldex Serie 7000/9000. La mancata osservanza di queste avvertenze e il mancato impiego della maschera protettiva nell'area contaminata da sostanze nocive può pregiudicare la salute dell'operatore e causare danni permanenti.

- Questo respiratore non fornisce ossigeno (O₂).
- Usare l'apparecchio soltanto in locali sufficientemente ventilati (19,5 vol. % di ossigeno)
- La maschera e i filtri si devono scegliere in base alla concentrazione delle sostanze nocive (v. Tabella 1)
- In presenza di gas con insufficienti caratteristiche per il loro avvertimento è consentito usare i filtri soltanto in caso di specifiche procedure in merito.
- In caso di contaminanti sconosciuti in presenza di condizioni variabili si deve utilizzare un respiratore isolante.
- Abbandonare immediatamente l'area contaminata e sostituire il respiratore in caso di:
 - respiratore danneggiato
 - respirazione difficoltosa
 - vertigini o stanchezza.
- Leggere le istruzioni per l'uso prima di utilizzare la maschera.
- Il prodotto non contiene parti metalliche che possano provocare accensioni in atmosfere potenzialmente esplosive.
- In caso di dubbi sull'uso del prodotto rivolgersi a MOLDEX-METRIC.
- Inoltre nell'impiego di DPI per le vie respiratorie si devono osservare le relative disposizioni e normative.
- In alcune circostanze, persone con barba o basette o eventuali imperfezioni nella zona di tenuta del respiratore potrebbero non ottenere la corretta tenuta.
- Non modificare il respiratore in nessun modo.
- L'utilizzatore di maschere e filtri deve essere a conoscenza di come maneggiarli correttamente secondo la loro funzione.
- Quando non vengono utilizzati, il respiratore e i filtri devono essere conservati in ambienti incontaminati.

Attenzione: non utilizzare dispositivi filtranti in cisterne o spazi confinati in generale.

Preparazione per l'uso della semimaschera

La semimaschera deve sempre essere controllata prima di ogni impiego. Se si riscontrano danni o difetti occorre sostituirla o ripararla.

Occorre verificare:

- Che la maschera non presenti rotture, incrinature o segni di contaminazione
- Che le valvole di inspirazione ed espirazione funzionino correttamente, non siano contaminate, deformate o rotte.
- Che la bardatura sia intatta e sufficientemente elastica.

Indossare il respiratore

Figure 1, 2 e 3

Indossare il respiratore coprendo la bocca e il naso e posizionare la bardatura sulla testa come indicato nella figura. L'elastico inferiore va agganciato dietro la nuca. Accertarsi che la mascherina sia ben fissata al viso tirando le estremità degli elastici inferiori e superiori. Verificare la tenuta prima di entrare nell'area contaminata.

Prova di tenuta a pressione negativa

Figura 4

Coprire con la mano il coperchio del filtro e inspirare lentamente. Se il corpo maschera si contrae leggermente, si è ottenuto un posizionamento corretto. Se si avverte il passaggio di aria, correggere il posizionamento del respiratore o modificare la tensione della bardatura. Ripetere la prova finché non si ottiene la tenuta.

Prova di tenuta a pressione positiva

Figura 5

Coprire con la mano la valvola di espirazione ed espirare lentamente. Se l'aria che si trova all'interno non fuoriesce, si è ottenuta la tenuta corretta. Se si avverte la fuoriuscita di aria, correggere il posizionamento del respiratore o modificare la tensione della bardatura. Ripetere la prova finché non si ottiene la tenuta.

Se non è possibile ottenere una tenuta ottimale, non entrare in nessun caso nell'area contaminata. Rivolgersi al proprio superiore o al Servizio Prevenzione e Protezione.

Sbloccaggio o bloccaggio del corpo maschera

Figure 6, 7 e 8

Corpo maschera sbloccato: per far sì che il corpo maschera possa scorrere lungo gli elastici in modo da farlo scendere sul petto quando non utilizzato, è possibile bloccare gli elastici della bardatura come illustrato dalla figura 7.

Corpo maschera bloccato: per bloccare il corpo maschera agli elastici infilarli come illustrato dalla figura 8.

IT Semimaschera Serie 7000 - Istruzioni per l'uso

Manutenzione della semimaschera

Osservare gli intervalli di manutenzione in conformità alle disposizioni nazionali.

La data di produzione è indicata all'interno del corpo maschera nella zona del mento.

Pulizia / Disinfezione

Si consiglia di pulire il corpo maschera dopo ogni utilizzo. Rimuovere i filtri, pulire il facciale con acqua calda (max. 50°C). Se necessario, usare un detergente neutro e un disinfettante a base di alcool. Per pulire la membrana della valvola occorre estrarla dal suo supporto. Per smontare i filtri consultare le relative istruzioni per l'uso. Asciugare il corpo maschera prima di riporlo.

Conservazione

Conservare la semimaschera Serie 7000 in un ambiente chiuso, asciutto e fuori dalla zona contaminata. Proteggerla dai raggi solari e dal calore. Sulla custodia si può annotare il nome dell'utilizzatore e la data di sostituzione del filtro. La data di produzione è incisa all'interno del corpo maschera. Indicazione data v. pagina 41.

Valvola di espirazione

Cod. ricambio 9973

Sollevare il coperchio della valvola di espirazione e controllare che la stessa e il suo supporto non presentino segni di contaminazione, deformazione, rottura o incrinatura. Se necessario, sostituire la membrana della valvola. In ogni caso sostituirla ogni 4 anni. Pregasi annotare la data di sostituzione.

Valvola di inspirazione

Cod. ricambio 9973

Controllare che la valvola di inspirazione e il suo supporto non presentino segni di contaminazione, deformazione, rottura o incrinatura. Eventualmente sostituire la membrana. Quando si inserisce la valvola bisogna accertarsi che quest'ultima sia posizionata correttamente sotto i tre fermi e che sia completamente appoggiata alla sua sede.

Bardatura

Cod. ricambio 7972

Per montare la bardatura nuova occorre sollevare il coperchio della valvola di espirazione.

Nel caso in cui il prodotto non venga conservato, utilizzato, curato e sottoposto a manutenzione in conformità a quanto riportato nella presente informativa o non venga utilizzato secondo le normative di riferimento decada qualsiasi genere di garanzia.

Panoramica delle tipologie di semimaschere/filtri e relativi limiti di utilizzo

Descrizione/ Tipo di semimaschera	Taglia	Art. nr.
Corpo maschera taglia piccola	S	7001
Corpo maschera taglia media	M	7002
Corpo maschera taglia grande	L	7003

Tabella 1

Semimaschera Serie 7000 con...	Fattore di Protezione Nominale (FPN) / Limite di utilizzo
P1 R Filtro particolati	4 x TLV
P2 R Filtro particolati	12 x TLV
P3 R Filtro particolati	50 x TLV
Filtro gas Classe 1	50 x TLV o 1000 ppm (considerare il valore più basso)
Filtro gas Classe 2	50 x TLV o 5000 ppm (considerare il valore più basso)

TLV = Valore Limite Ponderato

R = i filtri sono riutilizzabili

L'impiego dei filtri è descritto nelle Istruzioni per l'Uso dei filtri gas e dei filtri particolati "Moldex Serie 7000 / 9000".

Viktiga anvisningar för användaren

Denna anvisning är bara giltig tillsammans med bruksanvisningen för gas- och partikelfiltret. Följer man inte dessa anvisningar vid användning av produkten och bär man inte andningsskydd i områden med farligt stoft i luften, kan hälsan på användaren försämrast och bestående skador kan uppstå på material och personer.

- Denna andningsskyddsapparat levererar ingen syre (O₂)
- Använd apparaten bara i tillräckligt ventilerade utrymmen (19,5 vol-% syre)
- Mask och filter måste väljas så att det motsvarar halten av skadliga ämnen. (Se tabell 1)
- Vid gaser med otillräckliga varningsegenskaper, får filter bara användas när det finns speciella användningsregler.
- Vid okända eller föränderliga förhållanden måste andningsapparater användas.
- Arbetsrummet ska omedelbart lämnas och andningsskyddsmaskerna ska ersättas, när:
 - masken är skadad,
 - andningen blir svår,
 - yrsel eller utmattning inträder.
- Följ bruksanvisningen när ni använder masken.
- Produkten innehåller inga metalldelar som kan leda till tändning i explosiv atmosfär.
- Har ni frågor om användningen av produkten, vänder ni er till MOLDEX-METRIC.
- Där utöver ska man vid användningen av andningsskyddsapparaterna följa de passande föreskrifterna och bestämmelserna.
- Vid personer med skägg, långa polisonger eller andra egenheter i området vid tätningsslinjen, kan man under omständigheter inte vara säker på att masken sluter tätt.
- Man får inte göra några förändringar på masken.
- Den som använder masken och filtret, måste känna till den funktionsriktiga användningen.
- Masken och filtret ska, då de inte används, förvaras i en omgivning som inte är skadlig.

Observera: I behållare utan ventilation eller i trånga utrymmen får man inte arbeta med filterapparater.

Förberedelser inför användningen av halvmasken

Halvmasken måste kontrolleras innan varje användning. Om man fastställer skador eller defekter, måste masken bytas eller repareras.

Kontrollera

- om masken har brott, sprickor eller är nersmutsad.
- funktionen på in- och utandningsventilen och om de har brott, sprickor eller är nersmutsade.
- att huvudbanden är intakta och har tillräcklig elasticitet.

Att sätta på halvmasken

Bilder 1, 2 och 3

- Sätt på masken över mun och näsa och sätt på huvudbanden enligt bilderna.
- Haka samman banden i nacken. Se till att masken sitter fast på ansiktet, genom att dra i ändarna på huvud- och nackbanden.
- Kontrollera att ni ser bra med masken på, innan ni går till arbetsområdet.

Tätningsskontroll genom undertryck

Bild 4

- Håll för öppningen till filterhuslocket med handen och andas in långsamt. Om masken dras samman lätt, sitter masken riktigt. Om ni märker att det strömmar in luft, rättar ni till hur masken sitter eller ändrar spänningen på banden. Upprepa kontrollen tills det är tätt.

Tätningsskontroll genom övertryck

Bild 5

- Håll handen för utandningsventilen och andas ut långsamt. Om ingen luft läcker ut mellan masken och ansiktet, är masken ordentligt tät. Om ni märker att det strömmar ut luft, rättar ni till hur masken sitter eller ändrar spänningen på banden. Upprepa kontrollen tills det är tätt.

Om ni inte kan få masken att sitta korrekt, ska ni under inga förhållanden gå in i det farliga området. Ta genast kontakt med skyddsombudet.

Drop Down Mode och Lock Mode

Bilder 6, 7 och 8

- **Drop Down Mode:** För att man ska kunna bära masken på bröstet när den inte används, ska man trä in banden enligt bild 7.
- **Lock Mode:** För att låsa banden, ska man trä in banden enligt bild 8.

SE Bruksanvisning för masker i serien 7000

Underhåll av halvmasken

Underhållsintervallerna ska hållas i enlighet med de nationella bestämmelserna. Tillverkningsdatum visas på insidan av masken i kindhöjd.

Rengöring / Desinfektion

Det rekommenderas att masken rengörs efter varje användning. Ta bort filtret och rengör masken med varmt vatten, max 50°C. Vid behov kan man använda en neutral fläckbortagare eller ett alkoholbaserat desinfektionsmedel. För rengöring av ventilmembranet kan det dras ur hållaren. För demontage av filtret, se bruksanvisningen för gas- och partikelfilter. Torka av masken väl innan förvaring.

Förvaring

Förvara mask 7000 i torr omgivning utan skadliga ämnen. Skydda masken från direkt solstrålning och hetta. På förpackningen kan namnen på hållaren liksom filterbytet vara märkta. Tillverkningsdatum finns på insidan av masken. Kalender klockor se sidan 41.

Utandningsventil

Reservdelsnr. 9973

Fäll upp locket till utandningsventilen och kontrollera om utandningsventilen och ventilsåtet är försmutsat eller deformerat eller har brott eller sprickor. Om nödvändigt, byt ut ventilen senast vart 4:e år. Vänligen notera datum för byte.

Inandningsventil

Reservdelsnr. 9973

Kontrollera om inandningsventilen på insidan på filteranslutningen, har smuts, deformation, brott eller sprickor. Byt ventilen vid behov. När man sätter in ventilen, ska man se upp att denna sitter helt under de tre hakarna på fästet och ligger plant på ventilsåtet.

Huvudbanden

Reservdelsnr. 7972

För att trä in nya band, fäller man upp locket till utandningsventilen.

All garanti bortfaller om produkten inte lagras, används, sköts eller underhålls enligt denna bruksanvisning eller inte används i enlighet med passande bestämmelser.

Översikt över olika mask- /filtertyper och dessas användningsgränser

Beskrivning/ Masktyp	Storlek	Modell
Mask storlek liten	S	7001
Mask storlek medel	M	7002
Mask storlek stor	L	7003

Tabell 1

Halvmask Serie 7000 med...	Skyddsfaktor / Antal gränsvärden
P1 R Partikelfilter	4xHGV
P2 R Partikelfilter	10xHGV
P3 R Partikelfilter	50xHGV
Klass 1 Gasfilter	10xHGVeller 1000ppm (det som först uppnås)
Klass 2 Gasfilter	10xHGVeller 5000ppm (det som först uppnås)

HGV=Hygieniskt gränsvärde Märkning med **R**: Filtren är återanvändbara.

Användningen av filtret beskrivs i bruksanvisningen för gas- och partikelfilter "Moldex Serie 7000 / 9000".

Tärkeitä ohjeita käyttäjälle

Tämä ohje pätee ainostaan kaasu- ja hiukkassuodattimen käyttöohjeeseen. Käyttöön liittyvien ohjeiden laiminlyönti tai hengityssuojaimen käyttämättä jättäminen haitallisia aineita sisältävällä alueella voi olla käyttäjän terveydelle haitallista ja johtaa pysyviin vaurioihin.

- Tämä hengityssuojain ei anna happea (O₂).
- Käytä laitetta vain riittävästi tuuletetussa tilassa (happea 19,5 vol %)
- Hengityssuojain ja suodatin on valittava haitallisen aineen pitoisuuden perusteella. (ks. taulukko 1)
- Kaasujen osalta, joilla varoitusominaisuudet ovat riittämättömät, suodattimia voidaan käyttää vain silloin, jos niitä varten on omat käyttöääntönsä.
- Tunteamattomissa tai muuttuvissa olosuhteissa on käytettävä eristyslaitteita.
- Työtöila on jätettävä välittömästi ja hengityssuojain vaihdettava, jos
 - suojain on vahingoittunut,
 - hengittäminen on vaikeaa,
 - esiintyy huimausta tai uupumista.
- Lue aina käyttöohjeet ennen suojaimen käyttöä.
- Tuote ei sisällä metallisia osia, jotka räjähdysriskissä ilmatiloissa voisivat syttyä.
- Jos sinulla on kysyttävää tuotteen käytöstä, ota yhteys MOLDEX-METRICiin.
- Suojaimen käytössä on lisäksi huomioitava voimassa olevat määräykset ja säädökset.
- Parta, pulisongit ja vastaavat voivat aiheuttaa sen, ettei suojain suojaa kasvoja riittävän tiiviisti.
- Suojaimiin ei saa tehdä muutoksia.
- Käyttäjän on osattava käyttää suojainta ja suodatinta oikealla tavalla.
- Suojainta on suodatinta on säilytettävä tilassa, jossa ei ole haitallisia aineita.

Varoitus: Suodatinlaitteilla ei saa tehdä työtä tuulettamattomissa säiliöissä eikä ahtaissa tiloissa.

Käytön valmistelu

Suojainta on kokeiltava aina ennen jokaista käyttökertaa. Jos huomaa suojaimessa vaurioita tai puutteita, käytä toista suojainta tai korjaa se.

Tarkista:

- ettei suojaimessa ole murtumia, naarmuja tai likaa.
- sisään- ja uloshengitysventtiilien toiminta sekä likaantuminen, vääntyminen tai naarmuuntuminen.
- päänauhojen eheys ja riittävä joustavuus.

Suojaimen asettaminen paikalleen

Kuvat 1, 2 ja 3

Aseta suojain suun ja nenän päälle ja kiinnitä päänauhat kuvan mukaisesti. Yhdistä alemmat nauhat toisiinsa niskan puolelta. Tarkista, että suojain istuu tiiviisti kasvoilla vetämällä nauhojen päistä. Tarkasta tiiviys ennen työtilaan siirtymistä.

Tiiviys alipaineessa

Kuva 4

Sulje suodatin kannen aukko kädellä ja hengitä hitaasti sisään. Kun suojain vetäytyy hivenen kokoon, se istuu oikein. Jos huomaa ilmaa virtaavan sisään, korjaa istuvuus tai muuta nauhojen kireyttä. Toista tiiviyn tarkastus kunnes suojain istuu tiiviisti.

Tiiviys ylipaineessa

Kuva 5

Aseta käsi uloshengitysventtiiliin päälle ja hengitä hitaasti ulos. Kun suojaimen ja kasvojen väliin ei kerry ilmaa, suojain istuu oikein. Jos huomaa ilmaa virtaavan ulos, korjaa istuvuus tai muuta nauhojen kireyttä. Toista tiiviyn tarkastus kunnes suojain istuu tiiviisti.

Älä siirry työtilaan, jos hengityssuojain ei istu riittävän hyvin. Kutsu valvoja paikalle.

Drop Down Mode ja Lock Mode

Kuvat 6, 7 ja 8

Drop Down Mode: Jotta suojaimen voisi laskea rinnalle silloin kuin sitä ei tarvita, sido nauhat kuvat 7 mukaisesti.

Lock Mode: Sido nauhat kiinteästi kuvan 8 mukaisesti.

FI Käyttöohje, 7000-sarjan hengityssuojaimet

Suojaimen huoltaminen

Huomioi kansallisten määräysten mukaiset huoltovälit. Valmistuspäivä on merkitty kasvotiivisteeseen sisäpuolelle leuan kohdalle.

Puhdistus / Desinfiointi

Suojain on suositeltavaa puhdistaa jokaisen käyttökerran jälkeen. Poista suodatin, puhdista suojain lämpimällä vedellä (enintään 50 °C). Voit tarvittaessa käyttää neutraalia puhdistusainetta tai alkoholipitoista desinfiointiainetta. Venttiilikalvon puhdistusta varten se voidaan irrottaa. Pura suodatin kaasusuihkukassuodattimen käyttöohjeen mukaisesti. Kuivata suojain hyvin ennen sen viemistä säilöön.

Säilytys

Säilytä 7000-suojainta suljettuna kuivassa tilassa, jossa ei ole haitallisia aineita. Suojaa auringonvalolta ja kuumuudelta. Pakkaukseen voidaan merkitä käyttäjän nimi ja suodattimen vaihtoajankohta. Valmistuspäiväys on painettu suojaimen sisäpuolelle. Katso kalenterikellot sivulta 41.

Uloshengitysenttiili

Varaosa nro 9973

Nosta uloshengitysenttiili kansi ylös ja tarkasta venttiilin ja sen syvennyksen likaisuus, muodon muuttuminen, murtumat tai naarmut. Vaihda venttiiliin kalvo tarvittaessa; kuitenkin vähintään joka 4. vuosi. Huomaa vaihtopäivä.

Sisäänhengitysenttiili

Varaosa nro 9973

Tarkasta sisäänhengitysenttiili suodatin liitännän sisäpuolelta, ettei se ole likaantunut, vääntynyt, murtunut tai naarmuttunut. Vaihda venttiili tarvittaessa. Venttiiliä käyttäessäsi huomaa, että sen on istuttava kokonaan kolmen hakasen alla ja litteänä venttiilisyvennyksessä.

Nauhat

Varaosa nro 7972

Vaihda uudet nauhat nostamalla uloshengitysenttiiliin kansi ylös.

Takuu ei ole voimassa, jos tuotetta ei säilytetä, käytetä, hoideta tai huolleta käyttöohjeen mukaisesti tai jos sitä ei käytetä voimassa olevien määräysten mukaisesti.

Suojain-/suodatin tyytit ja niiden käyttöraja-arvot

Kuvaus/ Suojaintyyppi	Koko	Malli
Suojain, koko: Pieni	S	7001
Suojain, koko: Keskikoko	M	7002
Suojain, koko: Suuri	L	7003

Taulukko 1

7000-sarjan suojain, jossa on...	Suojaustekijä/ Raja-arvon ylitys
P1 R Hiukkassuodatin	4x raja-arvon ylitys
P2 R Hiukkassuodatin	10x raja-arvon ylitys
P3 R Hiukkassuodatin	30x raja-arvon ylitys
Luokan 1 kaasusuodatin	30x raja-arvon ylitys tai 1000ppm (kumpi arvo ensin saavutetaan)
Luokan 2 kaasusuodatin	30x raja-arvon ylitys tai 5000ppm (kumpi arvo ensin saavutetaan)

R-merkintä: Suodatin soveltuu toistuvaikäkäyttöön.

Suodattimen käyttö on kuvattu Moldexin 7000/9000-sarjan kaasusuihkukassuodattimen käyttöohjeessa.

Viktige instruksjoner for bruk

Denne anvisningen er kun gyldig sammen med bruksanvisningen for gass- og partikkelfilter. Manglende overholdelse av disse instruksene for bruk av produktet og unnlatelse av bruk av åndedrettsvernet i områder belastet med skadelige stoffer, kan ha skadelig virkning på brukers helse og føre til varige skader.

- Dette åndedrettsvernet leverer ikke oksygen (O₂)
- Apparatet skal kun brukes i tilstrekkelig ventilerte rom, (19,5 vol.-% oksygen)
- Masken og filterene må velges i henhold til innholdet av skadelige stoffer. (Se tabell 1)
- Ved gasser med dårlige varslende egenskaper må filter kun brukes, dersom det gis spesielle bruksregler for dette.
- I atmosfærer hvor konsentrasjonen ikke er kjent, eller hvor forholdene varierer, må det brukes isolerende apparater.
- Arbeidsrommet må forlates umiddelbart og åndedrettsvernet må byttes ut, dersom:
 - masken er skadet,
 - pustemotstanden blir for høy,
 - det oppstår svimmelhet eller utmattelse.
- Følg bruksanvisningen ved bruk av masken.
- Produktet inneholder ingen metalleder som kan føre til tenning i eksplosjonsfarlige omgivelser.
- Ved spørsmål vedrørende produktet, kan du henvende deg til MOLDEX-METRIC.
- Utover dette, skal det tas hensyn til de gjeldende forskriftene og bestemmelsene ved bruk av åndedrettsvern.
- Ved personer med skjegg, kinnskjegg, eller andre uregelmessigheter i området hvor tetthet må oppnås, kan dette eventuelt føre til at masken gir for dårlig tetning.
- Det er ikke tillatt å utføre endringer på maskene.
- Brukerne må gis nødvendig opplæring i riktig bruk av maskene og filterene.
- Når masken og filteret ikke er i bruk, må de oppbevares i en omgivelse som ikke er belastet med skadelige stoffer.

Forsikt: I beholdere uten ventilasjon og i trange rom, er det ikke tillatt å arbeide med filtermasker.

Forberedelser for bruk av halvmasken

Halvmasken må kontrolleres før hver bruk. Dersom det oppdages skader eller defekter, må masken byttes ut eller repareres.

Kontroller

- masken for sprekker, riss og tilsmussing.
- inn- og utåndingsventilen for funksjon og tilsmussing, deformering eller riss.
- om hodebåndene er hele og om de er tilstrekkelig elastiske.

Påsetting av halvmasken

Bilder 1, 2 og 3

Plasser halvmasken over munn og nese og legg på hodebåndet som vist i bildet. Hekt de nedre båndene sammen i nakken. Sørg for at masken sitter tett mot ansiktet ved å trekke i endene på hode- og nakkebåndet. Sjekk at masken gir god tetning før du går inn i arbeidsområdet.

Tetthetskontroll gjennom undertrykk

Bilde 4

Dekk til åpningen på filterhusdekslet med håndflaten og pust langsomt inn. Dersom maskedelen trekker seg lett sammen, gir masken en god tetning. Dersom du merker at luft strømmer inn, må du endre maskens posisjon, eller båndstrammingen må endres. Gjenta kontrollen til masken sitter tett.

Tetthetskontroll gjennom overtrykk

Bilde 5

Legg håndflaten over utåndingsventilen og pust langsomt ut. Dersom det ikke siver ut luft mellom maskedelen og ansiktet, gir masken en god tetning. Dersom du merker at luft strømmer ut, må du endre maskens posisjon, eller båndstrammingen må endres. Gjenta kontrollen til masken sitter tett.

Dersom masken ikke sitter som den skal, må du under ingen omstendigheter gå inn i fareområdet. Oppsøk en oppsynsperson.

Drop Down Mode og Lock Mode

Bilder 6, 7 og 8

Drop Down Mode: Skal masken kan bæres foran på brystet når den ikke er i bruk, må båndstellet tres i som vist i bilde 7.

Lock Mode: For å låse båndstellet, må båndene tres i som vist i bilde 8.

NO Bruksanvisning for masker serie 7000

Vedlikehold av halvmasken

Vedlikeholdsintervallene må overholdes i henhold til de nasjonale bestemmelsene. Produksjonsdato vises på innsiden av maskinen i hakehøyde.

Rengjøring / desinfeksjon

Det anbefales å rengjøre masken etter hver bruk. Fjern filterene og rengjør maskedelene med varmt vann (maks. 50 °C). Ved behov, kan en nøytral smussfjerner brukes, så vel som et alkoholbasert desinfeksjonsmiddel. For å rengjøre ventilmembranen, kan denne trekkes ut av holderen. For å demontere filteret, se bruksanvisningen for gass- og partikkelfilter. Masken må tørkes godt før den legges bort for oppbevaring.

Oppbevaring

Masken 7000 må oppbevares lukket, i en tørr omgivelse som ikke er belastet med skadelige stoffer. Må beskyttes mot direkte sollys og varme. Brukerens navn samt filterbytte kan noteres på emballasjen. Produksjonsdatoen er innpreget i den nedre delen på maskens innside. Datoklokker se side 41

Utåndingsventil

Reservevedel nr. 9973

Klapp opp dekselet på utåndingsventilen og kontroller utåndingsventilen og ventilsetet for tilsmussing, deformering, sprekker, eller riss. Om nødvendig skal ventilen skiftes ut hvert 4. år.

Noter dato for bytte.

Innåndingsventil

Reservevedel nr. 9973

Kontroller innåndingsventilen på innsiden av filtertilkoblingen for tilsmussing, deformering, sprekker, eller riss. Ved behov skal ventilen skiftes ut. Når ventilen settes inn, må du forsikre deg om, at denne sitter helt under de tre hakene på opphenget og ligger flatt på ventilsetet.

Hodebånd

Reservevedel nr. 7972

Klapp dekselet til utåndingsventilen oppover for å tre inn det nye hodebåndstellet.

Ethvert garantikrav bortfaller, dersom produktet ikke lagres, brukes, pleies og vedlikeholdes i henhold til forskriftene i denne anvisningen, eller ikke anvendes i henhold til gjeldende bestemmelser.

Oversikt over ulike masker-/filtertyper og deres bruksgrenser

Beskrivelse/ Masketype	Størrelse	Modell
Maskedel liten størrelse	S	7001
Maskedel middels størrelse	M	7002
Maskedel stor størrelse	L	7003

Tabell 1

Halvmaske serie 7000 med...	Beskyttelsesfaktor / Multipl. av grenseverdien
P1 R partikkelfilter	4 x GV
P2 R partikkelfilter	10 x GV
P3 R partikkelfilter	30 x GV
Klasse 1 gassfilter	30 x GV eller 1000ppm (den verdien som oppnås først)
Klasse 2 gassfilter	30 x GV eller 5000ppm (den verdien som oppnås først)

GV = grenseverdi /

Merking med **R**: Filterne kan gjenbrukes.

Anvendelsen av filterne er beskrevet i bruksanvisningen for gass- og partikkelfilter "Moldex serie 7000 / 9000.

Mikilvægar ábendingar til notandans

Þessar leiðbeiningar gilda einungis í tengslum við notkunarleiðbeiningar fyrir gas- og agnasiur. Sé ekki farið eftir þessum ábendingum varðandi notkun vörunnar og ef öndunarhlifar eru ekki notaðar í mengaða umhverfinu getur það spilt heilsuna og valdið varanlegum skaða.

- Þessi öndunarhlif er ekki súrefnisgjafi (O2)
- Notið tækið aðeins í nægilega vel loftræstu rými, (19,5 rúmmáls-% súrefnis).
- Grímu og síur verður að velja í samræmi við eðli mengunarefnanna. (Sjá töflu 1).
- Í lofttegundum með ófullnægjandi viðvörunareinkenni má aðeins nota síur, ef gefnar eru sérstakar notkunarreglur þar að lútandi.
- Þar sem skilyrðin eru óþekkt eða breytileg verður að klæðast einangrunarbúnaði.
- Yfirgefið vinnurýmið samstundis og skiptið um öndunargrímu, ef:
 - gríman er sködduð,
 - öndunarerfiðleika verður vart,
 - svimi eða þreyta koma fram.
- Fylgið notkunarleiðbeiningunum þegar gríman er notuð.
- Varan hefur ekki að geyma neina málmhluti sem leitt geta til íkveikju í sprengiföllum andrúmslofti.
- Vakni spurningar varðandi notkun vörunnar, snúið ykkur þá til MOLDEX-METRIC.
- Auk þess skal við notkun öndunarhlifa fylgt fyrirmælum og ákvæðum sem um þær gilda.
- Skegg, langir bartaðar eða önnur frávik á þéttisvæðum geta leitt til þess að búnaðurinn falli ekki fyllilega þétt að andlitinu.
- Grímumun má ekki breyta á nokkurn hátt.
- Notendur grímanna og sianna skulu kunna skil á rétttri meðferð þeirra.
- Grímu og síu skal geyma í mengunarlausu umhverfi þegar þær eru ekki í notkun.

Athugið: Ekki má vinna með siubúnað í óloftræstum geymum og þröngu rými.

Undirbúningur undir notkun hálfgrímunnar

Hálfgrímuna skal yfirfara fyrir hverja notkun. Komi skemmdir eða gallar í ljós verður að skipta um grímu eða gera við hana.

Aðgætið

- brot, sprungur og óhreinindi á grímunni.
- virkni, afmyndanir, sprungur og hreinleika innöndunar- og útöndunarventils.
- hvort höfuðbóndin séu óskemmd og nægileg teygjanleg.

Hálfgríman sett á

Myndir 1, 2 og 3

Setjið hálfgrímuna yfir munn og nef og komið höfuðböndunum fyrir eins og myndin sýnir. Krækið neðri böndunum saman á hnakkannum. Sjáið til þess að gríman falli þétt að andlitinu með því að toga í enda höfuð- og hnakkabands. Gangið úr skugga um að gríman falli þétt að andlitinu, áður en farið er inn á vinnusvæðið.

Þéttleiki kannaður með undirþrýstingi

Mynd 4

Haldið fyrir opið á loki síuhússins með lófannum, andið rólega að ykkur. Ef gríman dregst lítillega saman er hún nógu þétt. Ef vart verður innstreymis lofts, skal breyta staðsetningu grímunnar eða spennunni á böndunum. Endurtakið þessa prófun þar til gríman fellur þétt að andlitinu.

Þéttleiki prófaður með yfirþrýstingi

Mynd 5

Haldið fyrir útöndunarventilinn með lófannum, andið rólega frá ykkur. Ef ekkert loft streymir út milli grímu og andlits er hún nógu þétt. Ef vart verður útstreymis lofts, skal breyta staðsetningu grímunnar eða spennunni á böndunum. Endurtakið þessa prófun þar til gríman fellur þétt að andlitinu.

Ef ekki tekst að láta grímuna falla nægilega þétt að andlitinu, farið þá alls ekki inn á hættusvæðið. Hafið samband við öryggisfulltrúa.

Drop Down Mode og Lock Mode

Myndir 6, 7 og 8

Drop Down Mode: Til þess að hægt sé að bera grímuna framan á bringunni skal koma böndunum fyrir samkvæmt mynd 7.

Lock Mode: Til þess að festa böndin skal þeim komið fyrir samkvæmt mynd 8.

IS Notkunarleiðbeiningar fyrir grímur Serie 7000

Viðhald hálfgrímunnar

Fylgja skal þeim ákvæðum um viðhald og eftirlit sem í landinu gilda. Framleiðsludagsetning er skráð innan á kinn grímunnar.

Hreinsun / Sótthreinsun

Mælt er með því að gríman sé hreinsuð eftir hverja notkun. Fjarlægjið síurnar, hreinsið grímuna sjálfa með heitu vatni (hámark 50°C). Notið hlutlaust hreinsiefni sem og alkóhólsótthreinsiefni ef þarf. Hægt er að draga ventilhímnuna úr festingunni til þess að þrifa hana. Losa skal um síurnar samkvæmt notkunarleiðbeiningum fyrir gas- og agnasiur. Þurrkið vel af grímunni áður en henni er komið fyrir til geymslu.

Geymsla

Geymið 7000 grímuna í lokuðu, þurru, ómengðu umhverfi. Verjið hana gegn sólarljósi og hita. Hægt er að skrá nafn notandans sem og síuskiptin á umbúðimar. Framleiðsludagurinn er skráður á innanverða grímuna neðanvert. Dagatalsklukkur, sjá bls. 41

Útöndunarventill

Varahlutur nr. 9973

Lyftið upp loki útöndunarventilsins og kannið óhrainindi, afmyndanir, brot eða sprungur. Skiptið um ventilsíu eins og með þarf, a.m.k. á fjögurra ára fresti.. Skráið vinsamlegast dagsetningu þegar skipt er.

Innöndunarventill

Varahlutur nr. 9973

Kannið óhrainindi, afmyndanir, brot eða sprungur á innöndunarventilinum á innanverðu tengistykki síunnar. Skiptið um ventil ef þarf. Þegar ventillinn er settur í skal þess gætt að hann sé algerlega undir festihökunum þremur og liggi flatur í ventilsætinu.

Höfuðböld

Varahlutur nr. 7972

Til að koma nýju böndunum fyrir, lyftið upp loki útöndunarventilsins.

Hvers kyns ábyrgðir falla úr gildi ef varan er ekki geymd, notuð, henni ekki viðhaldið eða ekki gert við hana samkvæmt þeim fyrirmælum sem er að finna í leiðbeiningum þessum eða hún ekki notuð í samræmi við þær ákvarðanir sem um hana gilda.

Yfirlit yfir mismunandi grímu- og síutegundir og notkunarsvið þeirra

Lýsing Grímutegund	Stærð	Tegund
Gríma Stærð Lítil	S	7001
Gríma Stærð Miðlungs	M	7002
Gríma Stærð Stór	L	7003

Tafla 1

Hálfgríma Serie 7000 með ...	Vörn / Margfeldi viðmiðunarmarka
P1 R agnasiur	4 x VM
P2 R agnasiur	10 x VM
P3 R agnasiur	30 x VM
Flokkur 1 gassiur	30 x VM eða 1000ppm (það gildi sem næst fyrst)
Flokkur 2 gassiur	30 x VM eða 5000ppm (það gildi sem næst fyrst)

VM = Viðmiðunarmörk /
Auðkennt með **R**: Síurnar má nota aftur.

Notkun síanna er lýst í notkunarleiðbeiningunum fyrir gas- og agnasiur „Moldex Serie 7000 / 9000“.

Vigtig oplysning til brugeren

Denne vejledning er kun gyldig sammen med brugsvejledningen til gas- og partikelfiltre. Tilsidesættelse af denne vejledning til brug af produktet og manglende brug af åndedrætsværn i belastede områder kan påvirke brugerens helbred negativt og medføre varige mén.

- Dette åndedrætsværn leverer ikke ilt (O₂)
- Apparatet må kun anvendes i tilstrækkeligt ventilerede rum, (19,5 vol % ilt)
- Masken og filtrene skal vælges i henhold til indholdet af skadelige stoffer (se tabel 1)
- Ved gasser med utilstrækkelig mærkbarhed må filtrene kun anvendes, hvis der foreligger særlige regler til brugen.
- Ved ukendte eller ustabile forhold skal der bæres isolerende udstyr.
- Arbejdsrummet skal straks forlades eller åndedrætsmasken udskiftes, såfremt:
 - masken er beskadiget,
 - det bliver vanskeligt at trække vejret,
 - der opstår svimmelhed eller udmattelse,
- Følg brugsanvisningen ved brug af masken.
- Produktet indeholder ingen metaldele, der kan medføre antænding i eksplosionsfarlige omgivelser.
- Ved spørgsmål til brug af produktet kontakt MOLDEX METRIC
- Derudover skal de relevante forskrifter og regler til brug af åndedrætsværn overholdes.
- Ved personer med skæg, lange bakkenbarter eller andre anomalier ved tætningskanten kan der eventuelt ikke opnås en tilstrækkelig tæt lukning.
- Der må ikke foretages forandringer på masken.
- Maskens og filternes brugere skal være fortroligt med den korrekte håndtering og funktion.
- Masken og filtrene skal opbevares i ikke belastede omgivelser når de ikke bruges.

Bemærk: Der må ikke arbejdes med filterapparater i ikke ventilerede beholdere eller trange rum.

Forberedelse til brug af halvmasken

Halvmasken skal kontrolleres hver gang inden brug. Når der opdages skader eller defekter, skal masken udskiftes.

Kontrollér

- masken for brud, revner eller forurening
- ind- og udåndingsventilens funktion samt forurening, deformation eller revner.
- om hovedstropperne er intakte og tilstrækkelig elastisk.

Påsætning af masken

Fig. 1, 2 og 3

Sæt halvmasken over mund og næse og sæt hovedbånd på iht. fig. Hægt det nederste bånd sammen i nakken. Sørg for at masken slutter tæt om ansigtet ved at stramme hoved- og nakkebåndets ender.

Kontrollér tætheden inden arbejdsområdet betrædes.

Tæthedskontrol vha. vakuum

Fig. 4

Luk filterhusets låg med håndfladen og tag en langsom indånding. Trækker maskelegemet sig let sammen, er masken placeret korrekt. Hvis der indstrømmer luft, ret maskens placering eller ret båndenes spænding. Gentag kontrollen indtil masken sidder tæt.

Tæthedskontrol vha. overtryk

Fig. 5

Læg håndfladen over udåndingsventilen og tag en langsom udånding. Hvis der ikke undviger luft mellem maskelegemet og ansigtet, sidder masken korrekt. Hvis der udstrømmer luft, ret maskens placering eller ret båndenes spænding. Gentag kontrollen indtil masken sidder tæt.

Fareområdet må aldrig betrædes med en maske, der ikke er sat korrekt på. Kontakt en opsynsførende.

Drop Down Mode og Lock Mode

Fig. 6, 7 og 8

Drop Down Mode: For at masken skal kunne bæres foran brystet når den ikke bruges, skal båndene samles som vist på fig. 7.

Lock Mode: For at låse båndene, samles de iht. fig. 8

Halvmaskens vedligeholdelse

Vedligeholdelsesintervallerne iht. De nationale arbejdssikkerhedsforskrifter skal overholdes. Fremstillingsdatoen står på indersiden af masken i kindhøjde.

Rengøring/desinfektion

Ve anbefaler at rengøre masken efter hver brug. Fjern filtrene, rengør maskelegemet med varmt vand (maks. 50°C) Om nødvendigt brug et neutralt rengøringsmiddel og et desinfektionsmiddel på alkoholbasis. Ventilmembranen kan trækkes ud af holderen for at rengøre den. Vedrørende afmontering af filtrene, se brugsvejledningen til gas- og partikelfiltre. Tør masken godt inden den opbevares.

Opbevaring

Masken 7000 opbevares lukket i tørre, ikke belastede omgivelser Beskyttes mod direkte sollys og varme. På emballagen kan bærerens navn og udskiftningsdato for filteret registreres. Produktionsdatoen er præget ind på maskens inderside. Kalenderure se side 41.

Udåndingsventiler

Res.del nr. 9973

Vip udåndingsventilens låg op og kontrollér udåndingsventil og ventilsåde for forurening, deformation, brud eller revner.. Hvis de er nødvendigt, så udskift ventilen senest hvert 4. år. Notér venligst dato for udskiftning.

Indåndingsventil

Res.del nr. 9973

Kontrollér indåndingsventilen på filtertilslutningens inderside for forurening, deformation, brud eller revner. Udskift evt. ventilen. Sørg ved isætning af ventilen for at den sidder helt under ophængningens tre bøjler og ligger plant på ventilsådet.

Hovedstroppe

Res.del nr. 7972

For at sætte de nye stropper på skal udåndingsventilens låg vippes op.

Al garanti bortfalder, såfremt produktet ikke opbevares, anvendes, plejes og vedligeholdes iht. forskrifterne i denne vejledning eller ikke anvendes iht. de relevante forskrifter.

Oversigt over de forskellige maske-filtrertyper og deres brugsgrænser

Beskrivelse Masketype	Størrelse	Model
maskelegeme størrelse lille	S	7001
maskelegeme størrelse mellem	M	7002
maskelegeme størrelse stor	L	7003

Tabel 1

Halvmaske serie 7000 med...	beskyttelsesfaktor / multipliceret med grænseværdi
P1 R partikelfilter	4 x GV _i
P2 R partikelfilter	10 x GV _i
P3 R partikelfilter	30 x GV _i
Klasse 1 gasfilter	30 x GV eller 1000ppm (den værdi, der nås først)
Klasse 2 gasfilter	30 x GV eller 5000ppm (den værdi, der nås først)

GV = grænseværdi /
mærkning med **R**: Filtrene er genanvendelige

Brugen af filtrene er beskrevet i brugsvejledningen for gas- og partikelfiltrene "Moldex serie 7000 / 9000".

Важные указания для пользователя

Настоящая инструкция действительна только вместе с инструкцией по использованию газовых и пылевых фильтров. Несоблюдение этих указаний, касающихся использования изделия, и ношение респиратора в загрязненной вредными веществами зоне может негативно сказаться на здоровье пользователя и послужить причиной непоправимого ущерба.

- Этот респиратор не предназначен для снабжения кислородом (O₂).
- Используйте изделие только в помещениях с достаточной вентиляцией (19,5 объемных процентов кислорода).
- Респиратор и фильтры необходимо выбирать с учетом содержания вредных веществ (см. таблицу 1.)
- При наличии газов с недостаточными предупреждающими свойствами фильтры можно использовать только в том случае, если для этого существуют специальные правила применения.
- В незнакомых или изменяющихся условиях необходимо использовать изделия с изоляцией.
- Незамедлительно покиньте рабочую зону и замените респиратор, если:
 - респиратор поврежден,
 - становится тяжело дышать,
 - ощущается головокружение или усталость.
- При применении респиратора соблюдайте указания инструкции по использованию.
- Изделие не содержит металлических частей, которые во взрывоопасной атмосфере могут вызвать воспламенение материала.
- В случае возникновения у Вас вопросов касательно использования изделия обращайтесь в компанию MOLDEX-METRIC.
- Кроме того, при использовании респираторов соблюдайте соответствующие предписания и нормы.
- При определенных обстоятельствах невозможно обеспечить надлежащее плотное прилегание респиратора для людей с бородой, длинными бакенбардами или кожными образованиями в месте расположения уплотнительных кромок.
- Запрещено изменять респираторы.
- Пользователи респираторов и фильтров должны быть осведомлены об их правильном применении.
- Если респиратор и фильтр не используются, храните их в месте, не загрязненном вредными веществами.

Внимание: запрещено работать в фильтрующих респираторах в неветилируемых контейнерах и в тесных помещениях.

Подготовка к использованию полумаски

Проверяйте полумаску перед каждым использованием. В случае обнаружения повреждений или дефектов замените или почините маску.

Проверьте

- маску на наличие трещин, царапин или загрязнений.
- функциональность клапанов входа и выхода, а также убедитесь в отсутствии загрязнений, деформации или царапин.
- не повреждены ли ленты и достаточно ли они эластичны.

Надевание полумаски

Рис. 1, 2 и 3

Расположите полумаску поверх рта и носа и ленты вокруг головы, как показано на рисунке. Соедините нижние ленты на затылке при помощи застежки. Обеспечьте плотное прилегание маски к лицу, потянув за концы лент на голове и на затылке.

Проверьте плотность прилегания маски, прежде чем войти в рабочую зону.

Проверка плотности прилегания посредством пониженного давления

Рис. 4

Закройте отверстие крышки корпуса фильтра ладонью, медленно вдохните. Если маска немного стягивается, она прилегает надлежащим образом. Если в маску проникает воздух, поправьте ее или сильнее затяните ленты. Повторяйте проверку, пока не будет обеспечено плотное прилегание маски.

Проверка плотности прилегания посредством повышенного давления

Рис. 5

Закройте клапан выдоха ладонью и медленно выдохните. Если между маской и лицом не проходит воздух, маска прилегает надлежащим образом. Если воздух выходит из маски, поправьте ее или сильнее затяните ленты. Повторяйте проверку, пока не будет обеспечено плотное прилегание маски.

Если нельзя обеспечить плотное прилегание маски, ни в коем случае не входите в опасную зону. Обратитесь к контролеру.

Ношение маски на шее и фиксация лент

Рис. 6, 7 и 8

Ношение маски на шее: для ношения маски на шее, если она не используется, ленты необходимо продеть, как показано на рис. 7.

Фиксация лент: для фиксации ленты проденьте их, как показано на рис. 8.

RU инструкция по использованию масок серии 7000

Уход за полумаской

Соблюдайте интервалы ухода согласно национальным предписаниям. Дата изготовления указана на внутренней стороне в области подбородка.

Чистка / дезинфекция

Рекомендуется чистить маску после каждого использования. Удалите фильтры, почистите корпус маски теплой водой (макс. 50 °C). При необходимости используйте нейтральный растворитель грязи, а также спиртосодержащее дезинфицирующее средство. Мембрану клапана можно извлечь из крепления для чистки. Указания касательно демонтажа фильтров см. в инструкции по использованию газовых и пылевых фильтров. Перед тем как поместить маску на хранение, хорошо высушите ее.

Хранение

Храните маску 7000 в закрытой упаковке, в сухой, незагрязненной вредными веществами среде. Защитите маску от воздействия солнечных лучей и жары. На упаковке можно указать имя пользователя, а также дату замены фильтра. Дата изготовления нанесена внизу на внутренней стороне маски. Календарь см. 41 стр.

Клапан выдоха

№ запчасти 9973

Откиньте крышку клапана выдоха вверх и проверьте клапан и седло клапана на наличие загрязнений, деформации, трещин и царапин. При необходимости замените клапан. При установке клапана следите за тем, чтобы он полностью располагался под тремя крючками подвески и был ровно установлен в седле клапана.

Клапан вдоха

№ запчасти 9973

Проверьте клапан вдоха на внутренней стороне присоединительного элемента фильтра на наличие загрязнений, деформации, трещин или царапин. При необходимости замените клапан. При установке клапана следите за тем, чтобы он полностью располагался под тремя крючками подвески и был ровно установлен в седле клапана.

Ленты для крепления маски на голове

№ запчасти 7972

Для затягивания новых лент откиньте крышку клапана выдоха вверх.

Все гарантийные обязательства теряют силу, если хранение, использование, уход и обслуживание изделия не соответствуют приведенным в настоящей инструкции предписаниям или если изделие используется не в соответствии с определенными нормами.

Различные типы масок / фильтров и предельные значения для их использования

Описание / тип маски	Размер	Модель
Корпус маски, маленький размер	S	7001
Корпус маски, средний размер	M	7002
Корпус маски, большой размер	L	7003

Таблица 1

Полумаска серии 7000 с...	Коэффициент защиты / кратное предельному значению
P1 R, пылевой фильтр	4 x ПЗ
P2 R, пылевой фильтр	10 x ПЗ
P3 R, пылевой фильтр	30 x ПЗ
Класс 1, газовый фильтр	30 x ПЗ или 1000 частей на млн. (в зависимости от того, какое значение достигается первым)
Класс 2, газовый фильтр	30 x ПЗ или 5000 частей на млн. (в зависимости от того, какое значение достигается первым)

ПЗ = предельное значение /
Маркировка R: фильтры пригодны для повторного использования.

ГОСТ Р 12.4.190-99

Применение фильтров описано в руководстве по использованию газовых и пылевых фильтров «Moldex, серия 7000 / 9000».

Svarīgi norādījumi lietotājiem

Šī instrukcija ir spēkā tikai kopā ar gāzu un daļiņu filtru instrukciju. Šo norādījumu neievērošana, lietojot izstrādājumu un elpvadu aizsarglīdzekli nelietošana teritorijā, kas piesārņota ar kaitīgām vielām, var kaitēt lietotāja veselībai un radīt paliekošas sekas.

- Šis elpvadu aizsarglīdzeklis nepiegādā skābekli (O₂)
- Aizsarglīdzekli izmantot tikai pietiekami vēdināmās telpās (19,5 tilpuma % skābekļa)
- Aizsargmasku un filtru jāizvēlas atbilstošu kaitīgo daļiņu koncentrācijas līmenim. (Skat. 1. tabulu)
- Aizsardzībai pret gāzēm ar nepietiekamiem brīdināšiem pazīmēm filtrus var izmantot tikai tad, ja tas paredzēts speciālos izmantošanas noteikumos.
- Nezināmos vai mainīgos apstākļos jālieto izolācijas līdzekļi.
- Darba telpu nekavējoties jāpamet un elpvadu aizsargmasku jānomaina, ja:
 - o maska ir bojāta,
 - o elpošana kļūst apgrūtināta,
 - o ja parādas reibonis vai iestājas pagurums.
- Lietojot aizsargmasku, ņemiet vērā lietošanas instrukciju.
- Izstrādājums nesatur metāla daļas, kas eksplozīvā atmosfērā var izraisīt uzliesmošanu.
- Ja Jums rodas jautājumi par izstrādājuma lietošanu, lūdzu, vērsieties pie MOLDEX-METRIC.
- Bez tam lietojot elpvadu aizsarglīdzekļus ir jāievēro atbilstoši noteikumi.
- Bārda, gara vaigubārda vai citas īpatnības blīva noslēguma joslā var traucēt atbilstošas izolācijas radīšanai starp seju un aizsargmaskas izolējošo malu.
- Aizsargmaskās nedrīkst veikt nekādas izmaiņas.
- Aizsargmasku un filtru lietotājiem jābūt informētiem par to funkcionālo ekspluatāciju.
- Aizsargmasku un filtru, kad tie netiek izmantoti, jāuzglabā ar kaitīgām vielām nepiesārņotā vidē.

Uzmanību: Ar filtru aizsardzības līdzekļiem nedrīkst strādāt neventilējamās tīlnēs un šaurās telpās

Sagatavošanās pusmaskas lietošanai

Pusmasku jāpārbauda pirms katras lietošanas reizes. Ja Jūs konstatējat bojājumus vai defektus, nomainiet masku vai sivediet to kārtībā.

Pārbaudiet

- vai maskai nav parādījušies lūzumi, plīsumi vai piesārņojumi.
- vai ieelpas un izelpas ventili funkcionē un vai tas nav piesārņots, deformēts vai ieplēsts.
- vai galvas saites nav bojātas un vai tās ir pietiekami elastīgas.

Pusmaskas uzlikšana

1., 2. un 3. attēls

Pārvelciet pusmasku pāri mutei un degunam un uzlieciet galvas saītējumu atbilstoši attēlam. Apakšējās saites saāķējiet kopā pakausī. Sekojiet, lai maska cieši piegul sejai, cieši pievelkot galvas un pakausa saītējumu galus. Pārbaudiet, vai aizsargmaska piegul cieši, pirms došanās uz darba vietu.

Hermētiskuma pārbaude ar pazeminātu spiedienu

4. attēls

Nosedziet filtra korpusa vāciņa atveri ar plaukstu un lēnām ieelpojiet. Ja aizsargmaska viegli sakļaujas, tad tā ir nofiksēta pareizi. Ja ir novērojama gaisa pieplūde, koriģējiet aizsargmaskas stāvokli un izmainiet saišu nostiepumu. Atkārtojiet pārbaudi, līdz kamēr aizsargmaska hermētiski piekļaujas sejai.

Hermētiskuma pārbaude ar paaugstinātu spiedienu

5. attēls

Ar plaukstu nosedziet izelpas ventili un lēnām izelpojiet. Ja starp aizsargmasku un seju gaiss neizplūst, tad aizsargmaskas stāvoklis ir pareizs. Ja ir novērojama gaisa izplūde, koriģējiet aizsargmaskas stāvokli un izmainiet saišu nostiepumu. Atkārtojiet pārbaudi, līdz kamēr aizsargmaska hermētiski piekļaujas sejai.

Ja nav iespējams panākt hermētisku aizsargmaskas stāvokli, nekādā gadījumā nedodieties uz bīstamo teritoriju. Nekavējoties vērsieties pie atbildīgās personas.

Drop Down Mode un Lock Mode

6., 7. un 8. attēls

Drop Down Mode: Lai maska laikā, kad to neizmanto, varētu atrasties uz krūtīm, ievietiet saītējumu atbilstoši 7. attēlam.

Lock Mode: Lai fiksētu saītējumu, ievietiet to atbilstoši 8. attēlam.

LV 7000. sērijas aizsargamasku lietošanas instrukcija

Pusmaskas kopšana

Lūdzu, ievērot profilaktiskās apkopes intervālus atbilstoši attiecīgās valsts noteikumiem.

Ražošanas datums norādīts uz apmales zoda apvidū.

Tīrīšana / dezinfekcija

Ieteicams masku izmazgāt pēc katras lietošanas reizes. Noņemiet filtru, izmazgājiet masku ar siltu ūdeni (maks. 50°C). Ja nepieciešams, lietojiet šķīdinātāju vai spirtu saturošu disinfekcijas līdzekli. Lai varētu veikt ventīļa membrānas izmazgāšanu, to jāizvelk no stiprinājuma. Filtra demontāžu veiciet atbilstoši gāzes un daļiņu filtru lietošanas instrukcijai. Pēc apkopes masku rūpīgi izžāvējiet.

Glabāšana

Aizsargmasku 7000 jāglabā slēgtā veidā sausā, ar kaitīgām vielām nepiesārņotā vietā. Sargāt no tiešiem saules stariem un karstuma iedarbības. Uz iepakojuma var norādīt lietotāja vārdu, kā arī filtra nomaiņas datumu. Ražošanas datumu skat. aizsargmaskas iekšpusē, apakšējā daļā. Kalendāros datumus skatiet 41. Lpp

Izelpas ventīlis

Rezerves daļa Nr.9973

Nolaidiet izelpas ventīļa vāciņu uz augšu un pārbaudiet, vai izelpas ventīlis un ventīļa stiprinājums nav piesārņots, deformēts, salauzts vai saplēsts. Ja ir nepieciešams, nomainiet vārsta membrānu, kā minimums reizi 4 gados. Lūdzu norādiet apmaiņas datumu.

Ielēpas ventīlis

Rezerves daļa Nr.9973

Pārbaudiet, vai ielēpas ventīlis filtra savienojuma iekšējā pusē nav piesārņots, deformēts, salauzts vai saplēsts. Vajadzības gadījumā nomainiet ventīli. Ievietojot ventīli, sekojiet, lai tas tiktu pilnībā nofiksēts zem trim stiprinājuma fiksatoriem un cieši pieguļ ventīlim paredzētajā vietā.

Galvas saītējums

Rezerves daļa Nr.7972

Lai ievērtu jaunu saītējumu, paceliet izelpas ventīļa vāciņu uz augšu.

Jebkura garantija zaudē savu spēku, ja izstrādājums nav glabāts, lietots, tīrīts un kopts atbilstoši šajā instrukcijā norādītajiem noteikumiem vai netiek izmantots atbilstoši savam mērķim.

Dažādu aizsargmasku/filtru tipu un to pielietošanas ierobežojumu pārskats

Apraksts/ aizsargmaskas tips	Izmērs	Modelis
Aizsargmaska Lielums Maza	S	7001
Aizsargmaska Lielums Vidēja	M	7002
Aizsargmaska Lielums Liela	L	7003

1. tabula

7000. sērijas pusmaska ar...	Aizsardzības koeficients / robežvērtību pāri
P1 R daļiņu filtru	4 x RV
P2 R daļiņu filtru	10 x RV
P3 R daļiņu filtru	30 x RV
1. klases gāzu filtru	30 x RV vai 1000ppm (vērtība, kura tiek sasniegta pirmā)
2. klases gāzu filtru	30 x RV vai 5000ppm (vērtība, kura tiek sasniegta pirmā)

RV = robežvērtība

Iezīme - burts R: Filtri ir atkal izmantojami.

Filtru lietošana ir aprakstīta "Moldex sērijas 7000 / 9000" gāzu un daļiņu filtru lietošanas instrukcijā.

Svarbūs nurodymai naudotojui

Ši instrukcija galioja tik kartu su dujų ir dalelių filtro naudojimo instrukcija. Nesilaikant gaminio naudojimo nurodymų ir nedėvint kvėpavimo takų apsaugos užterštoje aplinkoje, gali būti pakenkta naudotojo sveikatai ir atsirasti sveikatos sutrikimų.

- Šios kvėpavimo takų apsaugos priemonės netiekia deguonies (O₂);
- Prietaisą naudokite tik pakankamai vėdinamoje patalpoje, (19,5 Vol.-% deguonies);
- Veido kaukę ir filtrą būtina pasirinkti atsižvelgiant į kenksmingųjų medžiagų kiekį; (Žr. 1 lentelę).
- Jei dujų įspėjamosios savybės yra nepakankamos, filtrus naudoti reikia tik tada, kai pateikiamos specialios naudojimo taisyklės.
- Jei sąlygos yra nežinomos arba greitai keičiasi, būtina užsidėti apsauginius aparatus.
- Būtina nedelsiant išeiti iš darbo patalpos ir pasikeisti apsauginę kvėpavimo kaukę, kai:
 - kaukė yra pažeista,
 - sunku kvėpuoti,
 - jaučiamas svaigulys arba išsekimas.
- Naudodami kaukę, paisykite naudojimo instrukcijos.
- Gaminyje nėra metalinių dalių, dėl kurių potencialiai sprogioje aplinkoje galėtų įvykti sprogimas.
- Jei kiltų klausimų dėl gaminio naudojimo, prašome kreiptis į „MOLDEX-METRIC“.
- Atsižvelgiant į tai, naudojant kvėpavimo takų apsaugos priemones būtinaaisyti galiojančių potvarkių ir nuostatų.
- Jei vyrų barzda yra ilga, jie augina žandenas arba yra kitokių pakitimų kaukės prigludimo srityje, tam tikromis aplinkybėmis kaukė gali nepriklusti tinkamai.
- Draudžiama keisti kaukės konstrukciją.
- Kaukių ir filtrų naudotojai privalo būti susipažinę su tinkamu šių priemonių naudojimu.
- Nenaudojamas kaukes ir filtrus reikia laikyti aplinkoje, kurioje nėra kenksmingų medžiagų.

Dėmesio: filtravimo įtaisų negalima naudoti nevėdinamuose rezervuaruose ir ankštosiose patalpose.

Pasiruošimas naudoti veido puskaukę

Prieš pradėdant naudoti puskaukę, ją reikia atidžiai patikrinti. Pastebėjus pažeidimų arba trūkumų, kaukę reikia pakeisti arba ją suremontuoti.

Patikrinkite,

ar kaukė nėra įlūžusi, įtrūkusi ir nešvari;
ar tinkamai veikia įkvėpimo ir iškvėpimo vožtuvai, ar jis švarus,
arba nepakitusi forma ir nėra įtrūkimų;
ar galvos dirželiai tinkamai įsitempia ir yra pakankamai elastingi.

Puskaukės užsidėjimas

1, 2 ir 3 paveikslai

Veido puskaukę užsidėkite ant burnos ir nosies, tada žiūrėdami į paveikslėlį užsidėkite galvos dirželius. Ties pakaušiu susekite apatinių dirželių kabliukus. Stenkitės, kad kaukė tvirtai priglustų prie veido. Tai padarysite patraukę galvos ir sprando dirželių galus.
Prieš įžengdami į darbo sritį, patikrinkite, ar kaukę užsidėjote sandariai.

Kaukės prigludimo patikrinimas žemu slėgiu

4 paveikslas

Delnu uždenkite filtro korpuso dangtelio angą, lėtai įkvėpkite. Kai kaukės korpusas truputį susispaus, reiškia bus pasiekta tinkama kaukės padėtis. Jei pajausite prasiskverbiantį orą, pakeiskite kaukės padėtį arba atleiskite ar įtempkite dirželius. Taip tikrinkite tol, kol kaukė priglus sandariai.

Kaukės prigludimo patikrinimas viršslėgiu

5 paveikslas

Delnu uždenkite iškvėpimo vožtuvą ir lėtai iškvėpkite. Jei tarp kaukės korpuso ir veido nepatenka oro, reiškia veido kaukę užsidėjote tinkamai. Jei pajausite išpučiamą orą, pakeiskite kaukės padėtį arba atleiskite ar įtempkite dirželius. Taip tikrinkite tol, kol kaukė priglus sandariai.

Jei veido kaukės negalite užsidėti tinkamai, jokių būdu neikite į pavojaus sritį. Suraskite asmenį, kuris Jus prižiūrėtų.

Nešiojimo ir užfiksavimo režimai

6, 7 ir 8 paveikslai

Nešiojimo režimas: kad nenaudojamą kaukę galėtumėte nešioti pasikabinę ant kaklo, kaukės dirželius suriškite, kaip pavaizduota 7 paveiksle.

Užfiksavimo režimas: jei norite užfiksuoti dirželius, juos suriškite, kaip pavaizduota 8 paveiksle.

LT 7000 serijos veido kaukių naudojimo instrukcija

Puskaukės techninė priežiūra

Būtina atsižvelgti į priežiūros intervalus, nurodytus nacionalinėse nuostatose. Pagaminimo data yra nurodyta vidinėje kaukės dalyje prie smakro.

Valymas / dezinfekavimas

Kaukę rekomenduojama nuvalyti po kiekvieno naudojimo. Išimkite filtrą, kaukės korpusą nuplaukite šiltu vandeniu (maks. 50 °C). Jei reikia, naudokite neutralų nešvarumų skiediklį arba alkoholinę dezinfekavimo priemonę. Norėdami išvalyti vožtuvo membraną, ją galite išimti iš laikiklio. Apie filtro išmontavimą rašoma dujų ir dalelių filtro naudojimo instrukcijoje. Jei kaukės nebenaudosite, ją gerai išdžiovinkite.

Laikymas

7000 serijos kaukę laikykite uždaroje, sausoje patalpoje, kurioje nėra kenksmingųjų medžiagų. Saugokite nuo saulės spindulių ir karščio. Ant pakuotės galima užrašyti ją dėvėjusio asmens pavardę ir filtro keitimo laiką. Pagaminimo data yra įspausa kaukės vidinėje pusėje, apačioje. Kalendoriaus datos žiūrėti 41. psl.

Iškvėpimo vožtuvas

Atsarginės dalies Nr. 9973

Atlenkite iškvėpimo vožtuvo dangtelį ir patikrinkite, ar iškvėpimo vožtuvas ir vožtuvo įdėklas yra švarūs, ar nepakito jų forma, ar nėra įlūžimų ir įtrūkimų. Jei reikia, pakeiskite vožtuvo membraną. Vožtuvo membrana turi būti keičiama nerečiau nei kartą kas 4 metus. Pasižymėkite keitimo datą.

Iškvėpimo vožtuvas

Atsarginės dalies Nr. 9973

Filtro jungties vidinėje pusėje patikrinkite, ar įkvėpimo vožtuvas yra švarus, ar nepakitusi jo forma, ar nėra įlūžimų ir įtrūkimų. Prireikus pakeiskite vožtuvą. Įstatydami vožtuvą atkreipkite dėmesį, kad jis visas būtų po trimis pakabos kabliukais ir plokščiai priglustų prie vožtuvo įdėklo.

Galvos dirželiai

Atsarginės dalies Nr. 7972

Norėdami įverti naujas juostas, iškvėpimo vožtuvo dangtelį pakelkite į viršų.

Jokia garantija netaikoma, jei gaminys laikomas, juo rūpinamasi ir techninės priežiūros darbai atliekami neatsižvelgiant į šioje instrukcijoje pateiktus nurodymus arba naudojamas nesilaikant bendrųjų nuostatų.

Įvairių kaukių / filtrų tipų ir jų ribinių naudojimo verčių apžvalga

Aprašymas / kaukės tipas	Dydis	Modelis
Kaukės korpuso dydis – mažas	S	7001
Kaukės korpuso dydis – vidutinis	M	7002
Kaukės korpuso dydis – didelis	L	7003

1 lentelė

7000 serijos veido puskaukė su...	Saugos koeficientas / Ribinių verčių taikymas
P1 R dalelių filtras	4 x RV
P2 R dalelių filtras	10 x RV
P3 R dalelių filtras	30 x RV
1 dujų filtro klasė	30 x RV arba 1000 ppm (priklauso nuo to, kuri vertė pasiekama anksčiau)
2 dujų filtro klasė	30 x RV arba 5000 ppm (priklauso nuo to, kuri vertė pasiekama anksčiau)

RV = ribinė vertė /
žymima raide **R**: filtrai yra daugkartinio naudojimo.

Filtrų naudojimas yra aprašytas dujų ir dalelių filtro „Moldex serija 7000 / 9000“ naudojimo instrukcijoje.

Olulised näpunäited kasutajatele

Käesolev kasutusjuhend kehtib üksnes koos gaasi- ja tolmufiltriga kasutusjuhendiga Toote kasutusjuhiste eiramine ja hingamisteede kaitsevahendi kandmisest loobumine tervistkahjustavate ainete gaasistatud piirkonnas võib kahjustada Teie tervist ja põhjustada jäävaid tervisekahjustusi.

- Hingamisteede kaitsevahend ei varusta Teid hapnikuga (O₂)
- Kasutage vahendit üksnes piisava ventilatsiooniga ruumides (hapnikusisaldus 19,5 mahuprotsenti)
- Mask ja filter peavad olema valitud tervistkahjustava aine sisaldusele õhus. (vaadake tabelit 1)
- Ebapiisavate hoiatustunnustega gaaside korral võib filtreid kasutada üksnes siis, kui selleks antakse spetsiaalsed kasutusjuhised.
- Mitteteadadaolevate või muutuvate tingimuste korral tuleb kanda autonoomseid hingamisaparaate.
- Tööruumist tuleb kohe lahkuda ja hingamisteede kaitsemask vahetada siis, kui:
 - mask on vigastatud,
 - hingamine on raskendatud,
 - tekib peapööritus või väsimustunne.
- maski kasutamisel järgige kasutusjuhendi nõudeid.
- Toode ei sisalda metalseid osi, mis võiksid plahvatusohtlikus keskkonnas põhjustada süttimist.
- Kõikumiste tekkimisel toote kasutamise kohta pöörduge MOLDEX-METRICu poole.
- Lisaks tuleb hingamisteede kaitsevahendite kasutamisel järgida asjakohaseid eeskirju ja määruseid.
- Maski liibumispikiirkonnas olevate habemete, pikkade bakenbardide või muu ebatavalise karvastikuga isikute korral ei pruugi teataval tingimustel saada nõuetekohast hermeetilisust.
- Maskide juures ei tohi teha mingeid muudatusi.
- Maskide ja filtrite kasutajad peavad teadma nende nõuetekohast käitlemist.
- Maske ja filtreid tuleb hoida saasteainetest vabas keskkonnas.

Tähelepanu: filtreerivate vahenditega ei tohi töötada ventileerimata mahutites ja kitsastes ruumides.

Ettevalmistustööd poolmaski kasutamiseks

Poolmaski tuleb kontrollida enne igakordset kasutamist. Vigastuste või defektide ilmnemisel tuleb mask välja vahetada või viia töökorda.

Kontrollige

- maskil pragude, rebendite ja määrdumise puudumist;
- sisse- ja väljahingamisventiili korrasolekut ja ka sellel määrdumise, deformeerunud kohtade või pragude puudumist;
- rihmade vigastamatust ja nende piisavat elastsust.

Poolmaski pähepanek

Joonised 1, 2 ja 3

Pang mask suu ja nina peale ning asetage pearihmad vastavalt joonisele.

Haakige alumised rihmad kukla taga kokku. Tagage maski tihe liibumine näol, tõmmates selleks pea- ja kuklarihmude otsest pingule.

Enne tööpiirkonda sisenemist kontrollige, kas mask on näol hermeetiliselt.

Hermeetilisuse kontrollimine alarõhu abil

Joonis 4

Sulgege filtrikorpuse kaanel olev ava peopesaga ja hingake aeglaselt sisse. Kui mask tõmbub seejuures veidi sissepoole, siis on tagatud nõuetekohane hermeetilisus. Kui te märkate õhu sissevoolu, tuleb muuta kas maski asendit või rihmade pingsust. Korra kontrollimist seni, kuni mask liibub näole tihedalt.

Hermeetilisuse kontrollimine ülarõhu abil

Joonis 5

Sulgege väljahingamisventiil peopesaga ja hingake aeglaselt välja. Kui seejuures ei pääse õhk maski ja näo vahelt välja, siis on tagatud nõuetekohane hermeetilisus. Kui te märkate õhu väljavoolu, tuleb muuta kas maski asendit või rihmade pingsust. Korra kontrollimist seni, kuni mask liibub näole tihedalt.

Kui nõuetekohast hermeetilisust ei ole võimalik saavutada, on ohupiirkonda sisenemine kategooriliselt keelatud. Pöörduge järelevalve eest vastutava isiku poole.

Maski kandmine rippasendis ja lukustatud asendis

Joonised 6, 7 ja 8

Rippasend: selleks, et maski saaks mittekasutamise korral rinnal kanda, tuleb rihmad viia joonisel 7 kujutatud asendisse.

Lukustusasend: rihmade lukustamiseks tuleb need viia joonisel 8 kujutatud asendisse.

EE Seeria 7000 maskide kasutusjuhend

Poolmaski hooldamine

Järgige riiklikes eeskirjades toodud hooldusintervalle. Tootmise kuupäev on märgitud lõuaosa siseküljel.

Puhastamine/desinfitseerimine

Maski on soovitatav puhastada pärast igakordset kasutamist. Eemaldage filter, puhastage maski korpus sooja veega (max temperatuur 50 °C). Vajadusel kasutage neutraalset puhastusvahendit ja alkoholipõhist desinfitseerimisvahendit. Ventili membraani puhastamiseks võib selle oma pesast välja võtta. Filtri demonteerimiseks vaadake gaasi- ja tolmufiltrit kasutusjuhendit. Enne hoiustamist tuleb mask korralikult kuivatada.

Hoidmine

Maski 7000 tuleb hoida kuivas ja saasteainetest vabas keskkonnas. Kaitsta päikesevalguse ja kõrgemate temperatuuride mõju eest. Pakendile võib kirjutada kandja nime ja ka filtri vahetamise kuupäeva. Valmistamise kuupäev on stantsitud maski siseküljel. Kalendrit vaata lk. 41

Väljahingamisventiil

Varuosa nr 9973

Lükake väljahingamisventiili kaas üles ja kontrollige väljahingamisventiili seisukorda ja ventiili pesa määrdumise, deformeerunud kohtade, pragude või rebendite suhtes. Kui vajalik, vahetage klapi membraani iga 4 aasta järel. . Palun märkige vahetamise aeg.

Sissehingamisventiil

Varuosa nr 9973

Kontrollige filtriliitmiku siseküljel olevat sissehingamisventiili määrdumise, deformeerunud kohtade, pragude või rebendite suhtes. Vajadusel vahetage ventiil välja. Ventiili paigaldamisel jälgige, et see paikneks täielikult kolme kinnituskonksu all ja liibuks pesa tihedalt.

Pearihmad

Varuosa nr 7972

Uute rihmade paigaldamiseks tuleb väljahingamisventiili kaas üles lükata.

Igasugune garantii kaotab kehtivuse juhul, kui toote hoidmisel, kasutamisel, puhastamisel või hooldamisel on eiratud kasutusjuhendis toodud nõudeid või on selle kasutamisel eiratud asjakohaseid määraseid.

Ülevaade erinevatest maski/filtri tüüpidest ja nende kasutamispriiridest

Kirjeldus Maski tüüp	Suurus	Mudel
Maskikorpuse suurus: väike	S	7001
Maskikorpuse suurus: keskmine	M	7002
Maskikorpuse suurus: suur	L	7003

Tabel 1

Seeria 7000 poolmask koos...	Kaitsetegur / piirväärtuse kordne
tolmufiltriga P1 R	4 x PV
tolmufiltriga P2 R	10 x PV
tolmufiltriga P3 R	30 x PV
klassi 1 gaasifiltriga	30 x PV või 1000 ppm (olenevalt sellest, kumb väärtus saavutatakse enne)
klassi 2 gaasifiltriga	30 x PV või 5000 ppm (olenevalt sellest, kumb väärtus saavutatakse enne)

PV = piirväärtus /
tähistus **R**: filtriid on korduvkasutatavad.

Filtri kasutamist on kirjeldatud gaasi- ja tolmufiltrite „Moldex seeria 7000 / 9000“ kasutusjuhendis.

Ważne wskazówki dla użytkownika

Niniejsza instrukcja obowiązuje jedynie w połączeniu z instrukcją obsługi masek gazowych i filtrów cząsteczek. Nieprzestrzeganie niniejszych wskazówek dotyczących użytkowania produktu oraz nienoszenie ochrony dróg oddechowych w obszarach, w których znajdują się substancje szkodliwe może szkodzić zdrowiu użytkownika i prowadzić do nieodwracalnych szkód.

- Niniejsze urządzenie przeznaczone do ochrony dróg oddechowych nie dostarcza tlenu (O₂)
- Urządzenie należy stosować wyłącznie w odpowiednio wentylowanych pomieszczeniach (19,5 obj.% tlenu)
- Wyboru maski oraz filtrów należy dokonać w zależności od zawartości substancji szkodliwych. (patrz Tabela 1)
- W przypadku gazów o niedostatecznych właściwościach ostrzegawczych filtry można stosować tylko wówczas, gdy przewidziano dla nich szczególne reguły dotyczące ich użytkowania.
- W przypadku nieznanych lub zmiennych warunków należy stosować urządzenia izolujące.
- Miejsce pracy należy natychmiast opuścić oraz wymienić maskę w przypadku gdy:
 - maska jest uszkodzona,
 - oddychanie jest trudne,
 - pojawiają się zawroty głowy lub uczucie zmęczenia.
- Używając maskę, należy przestrzegać instrukcji obsługi.
- Produkt nie zawiera cząstek metali, które mogą przyczynić się do powstania zapłonu w warunkach podwyższonego ryzyka wybuchu.
- W przypadku pytań dotyczących zastosowania produktu, należy zwrócić się do firmy MOLDEX-METRIC.
- Poza tym podczas użytkowania urządzeń ochrony dróg oddechowych należy stosować się do odpowiednich przepisów i ustaleń.
- Osobom z zarostem (broda, długie bokobrody lub innymi anomaliami w obrębie przylegania nie można zasadniczo zagwarantować odpowiedniego przylegania urządzenia.
- Masek nie wolno przerabiać.
- Użytkownik winien wiedzieć, w jaki sposób należy posługiwać się maską i filtrami.
- Maskę oraz filtry należy przechowywać w otoczeniu wolnym od substancji niebezpiecznych.

Uwaga: W pomieszczeniach bez odpowiedniej wentylacji oraz pomieszczeniach ciasnych nie należy pracować przy zastosowaniu urządzeń filtrujących.

Przygotowanie półmaski do użytkowania

Przed każdym użyciem należy skontrolować stan półmaski. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń lub wad należy maskę wymienić lub naprawić.

Należy sprawdzić:

- czy maska jest zniszczona, zarysowana lub zabrudzona;
- czy wentyl wdechowy i wdechowy działają oraz czy nie są zabrudzone, zdeformowane lub zarysowane.
- czy taśmy mocujące nie są uszkodzone oraz czy są odpowiednio elastyczne.

Nakładanie półmaski

Rysunek 1, 2 i 3

Nalożyć półmaskę w taki sposób, by zakrywała usta oraz nos, a następnie nalożyć taśmy mocujące zgodnie ze schematem przedstawionym na rysunku. Zapiąć dolne taśmy mocujące na karku. Upewnić się, że maska dobrze przylega do twarzy poprzez dociągnięcie taśm na głowie i karku. Przeprowadzić kontrolę przylegania przed wejściem do miejsca pracy.

Kontrola przylegania (niskie ciśnienie powietrza)

Rysunek 4

Zakryć dłonią otwór pokrywy obudowy filtra, powoli wciągnąć powietrze. Jeżeli w masce pojawia się lekkie zagłębienie, jest ona prawidłowo umocowana. Jeżeli można zaobserwować przepływ powietrza, należy poprawić umocowanie maski lub zmienić naciągnięcie taśm mocujących. Należy powtarzać kontrolę do uzyskania dobrego przylegania maski.

Kontrola przylegania (wysokie ciśnienie powietrza)

Rysunek 5

Zakryć otwór wydechowy dłonią i wykonać powolny wydech. Jeżeli powietrze nie ucieka pomiędzy maską a twarzą, jest ona prawidłowo umocowana. Jeżeli można zaobserwować uchodzenie powietrza, należy poprawić umocowanie maski lub zmienić naciągnięcie taśm mocujących. Należy powtarzać kontrolę do uzyskania dobrego przylegania maski.

Jeżeli nie można prawidłowo zamocować maski, nie należy w żadnym wypadku wchodzić do niebezpiecznego pomieszczenia. Należy skontaktować się z osobą sprawującą nadzór.

Tryb opuszczania maski i tryb blokowania

Rysunek 6, 7 i 8

Tryb opuszczania: Aby maska wisiała na szyi, gdy nie jest użytkowana należy przewlec taśmy mocujące tak, jak pokazano na rysunku 7.

Tryb blokowania: Aby zablokować taśmy mocujące należy postępować tak jak pokazano na rysunku 8.

PL Instrukcja użytkowania masek serii 7000

Konserwacja półmaski

Należy przestrzegać terminów konserwacji zgodnie z przepisami krajowymi. Data produkcji znajduje się wewnątrz korpusu maski w miejscu przeznaczonym na podbródek.

Czyszczenie / dezynfekcja

Zaleca się czyszczenie maski po każdym użyciu. Należy zdemontować filtr, a następnie umyć maskę ciepłą wodą (maks. 50°C). W razie potrzeby należy użyć naturalnego środka do usuwania brudu np. środka dezynfekcyjnego zawierającego alkohol. Przed czyszczeniem membraną wentyla można wyjąć z urządzenia. Aby zdemontować filtr, patrz instrukcja obsługi filtrów gazowych i filtrów cząsteczek. Przed przechowywaniem należy porządnie wysuszyć maskę.

Przechowywanie

Maskę 7000 należy przechowywać zamkniętą w suchym miejscu, nie zawierającym substancji szkodliwych. Chronić przed promieniowaniem słonecznym i ciepłem. Na opakowaniu można zanotować nazwisko użytkownika oraz datę wymiany filtra. Data produkcji została wyłoczona od wewnętrznej strony maski. Datownik patrz strona 41.

Wentyl wydechowy

Część zamienna nr ref.: 9973

Odchylić zatyczkę wentyla wydechowego do góry i sprawdzić wentyl wydechowy oraz jego zamocowanie pod względem zabrudzenia, deformacji, uszkodzeń i zarysowań. Membrany zaworków powinny być wymieniane przynajmniej raz na 4 lata. Proszę zanotować datę wymiany.

Wentyl wdechowy

Część zamienna nr ref.: 9973

Należy sprawdzić wentyl wdechowy od wewnętrznej strony przyłącza filtra pod względem zabrudzeń, deformacji, uszkodzeń i zarysowań. W razie konieczności wymienić wentyl. Montując wentyl zwrócić uwagę na jego precyzyjne zamocowanie przy użyciu trzech haczyków oraz sprawdzić czy przylega do maski.

Taśmy mocujące maskę na głowie

Część zamienna nr ref.: 7972

Aby przewlec nowe taśmy mocujące, należy odchylić zatyczkę wentyla wydechowego do góry.

Producent jest zwolniony z wszelkiej odpowiedzialności, jeżeli produkt jest przechowywany, użytkowany, czyszczony lub konserwowany niezgodnie z przepisami niniejszej instrukcji lub jest stosowany niezgodnie z odpowiednimi przepisami.

Przegląd różnych typów masek/filtrów oraz ich wartości granicznych

Opis/ rodzaj maski	Rozmiar	Model
Maska w rozmiarze małym	S	7001
Maska w rozmiarze średnim	M	7002
Maska w rozmiarze dużym	L	7003

Tabela 1

Półmaska serii 7000 z...	Wskaźnik ochrony / Wartość x MDS
filtrem cząsteczek P1 R	4 x NDS
filtrem cząsteczek P2 R	10 x NDS
filtrem cząsteczek P3 R	30 x NDS
filtrem szklanym kasy 1.	30 x NDS lub 1000ppm (wartość która zostanie przekroczona jako pierwsza)
filtrem szklanym kasy 2.	30 x NDS lub 5000ppm (wartość która zostanie przekroczona jako pierwsza)

NDS – wartość graniczna /

Oznaczone symbolem **R**: Filtry są przeznaczone do wielokrotnego użytku.

Sposób użycia filtrów został opisany w Instrukcji obsługi filtrów gazowych i filtrów cząsteczek – Moldex serii 7000 / 9000.

Důležité pokyny pro uživatele

Tento návod platí pouze v kombinaci s návodem k použití pro plynové a částicové filtry. Nerespektování těchto pokynů k použití výrobku a nepoužívání ochrany dýchacího ústrojí v prostoru zamořeném škodlivými látkami může poškodit zdraví uživatele a způsobit trvalé následky.

- Tento dýchací přístroj nedodává kyslík (O₂)
- Přístroj používejte pouze v dostatečně větraném prostoru, (19,5 obj. % kyslíku)
- Masku a filtr je třeba vybrat podle obsahu škodlivých látek. (Viz tabulka 1)
- U plynů bez možnosti včasné identifikace se smí filtry používat pouze tehdy, jsou-li k nim k dispozici zvláštní pravidla užívání.
- V případě neznámých nebo proměnlivých poměrů je třeba používat izolační přístroje.
- Pracovní prostor ihned opusťte a ochrannou dýchací masku vyměňte, pokud:
 - je maska poškozená,
 - se vám ztěžka dýchá,
 - se dostaví závrať nebo vyčerpání.
- Při používání masky dbejte pokynů k užívání.
- Výrobek neobsahuje žádné kovové částice, které by ve výbušné atmosféře mohly způsobit vznícení.
- Pokud máte k užívání výrobku dotazy, obraťte se na společnost MOLDEX-METRIC.
- Navíc se při užívání ochranného dýchacího přístroje musí dodržovat příslušné předpisy a ustanovení.
- U osob s plnovusem, dlouhými kotletami nebo jinými anomáliemi nelze v místech těsnění za určitých okolností dosáhnout řádného těsného usazení.
- Na maskách se nesmí provádět žádné změny.
- Uživatelé masek a filtrů musí být k zajištění správné funkce obeznámeni s jejich správným užíváním.
- Masky a filtry skladujte mimo dobu jejich užívání v prostředí bez obsahu škodlivých látek.

Pozor: S filtračními přístroji se nesmí pracovat v nevětraných nádržích a těsných prostorech.

Přípravy k použití polomasky

Polomasku je třeba před každým použitím zkontrolovat. Při zjištění poškození nebo závad se musí maska vyměnit nebo opravit.

Zkontrolujte,

- zda maska nemá praskliny, trhliny, nebo zda není znečištěná.
- zda funguje nadechovací a vydechovací ventil, a zda není znečištěn, deformován, případně nemá praskliny.
- zda nejsou porušené upevňovací pásky, a zda jsou dostatečně pružné.

Usazení polomasky

Obrázky 1, 2 a 3

Nasaďte si polomasku přes ústa a nos a přiložte pásky k hlavě podle obrázku. V záhlaví sepněte dolní pásky. Pevné usazení masky na obličeji zajistíte zatažením za konce pásků na hlavě a v záhlaví.

Dříve, než vstoupíte do pracovního prostoru, proveďte kontrolu těsnosti usazení.

Kontrola těsnosti usazení podtlakem

Obrázek 4

Dlaní zakryjte otvor ve víku filtračního modulu a pomalu se nadechněte. Pokud se maska mírně stáhne, je zajištěno řádné usazení. Pokud cítíte prostup vzduchu, upravte usazení masky nebo upravte napnutí pásků. Kontrolu opakujte tak dlouho, dokud nedosáhnete těsného usazení.

Kontrola těsnosti usazení přetlakem

Obrázek 5

Zakryjte dlaní vydechovací ventil a pomalu vydechněte. Pokud prostorem mezi maskou a obličejem neuniká žádný vzduch, dosáhli jste řádného usazení. Pokud cítíte, že uniká vzduch, upravte usazení masky nebo upravte napnutí pásků. Kontrolu opakujte tak dlouho, dokud nedosáhnete těsného usazení.

Pokud se vám nedaří docílit řádného usazení, nevstupujte v žádném případě do nebezpečného prostředí. Vyhledejte dozorcující osobu.

Režim zavěšení a režim upevnění

Obrázky 6, 7 a 8

Režim Drop Down (Zavěšení): Aby bylo možno nosit masku ve chvílích jejího neužívání na prsou, provlékněte pásky podle obrázku 7.

Režim Lock (Upevnění): K zafixování pásků je provlékněte podle obrázku 8.

CZ Návod k použití pro masky řady 7000

Údržba polomasky

Dodržujte intervaly údržby podle národních předpisů. Datum výroby je uvedeno na vnitřní straně těsnící lícnice masky.

Čištění / dezinfekce

Doporučujeme vyčistit masku po každém použití. Demontujte filtry, vyčistěte masku teplou vodou (max. 50 °C). Pokud je to nutné, použijte neutrální rozpouštědlo nečistot nebo dezinfekční prostředek na bázi alkoholu. Pro čištění membrány ventilu ji vytáhněte z držáku. Demontáž filtrů viz návod k použití plynového a částicového filtru. Před uskladněním nechte masku dobře vyschnout.

Uskladnění

Masku 7000 skladujte v uzavřeném a suchém prostředí bez škodlivých látek. Chraňte ji před slunečním zářením a vysokými teplotami. Na obalu může být uvedeno jméno uživatele a datum výměny filtru. Datum výroby lze vyčíst na vnitřní straně masky dole. Štítek s označením data výroby – viz strana 41.

Vydechovací ventil

Náhradní díl č. 9973

Vyklepte víko vydechovacího ventilu a zkontrolujte, zda nevzniklo znečištění, deformace, praskliny a trhliny vydechovacího ventilu a lůžka ventilu. Pokud je to nutné, vyměňte membránu ventilu - nejpozději však vždy po 4 letech. Poznamenejte si, prosím, datum výměny.

Nadechovací ventil

Náhradní díl č. 9973

Zkontrolujte, zda nedošlo ke znečištění, deformacím, prasklinám nebo trhlinám na nadechovacím ventilu na vnitřní straně filtračního spoje. V případě potřeby ventil vyměňte. Při manipulaci s ventilem dbejte, aby byl kompletně usazen pod třemi háky závěsu a plochou stranou přiléhá na lůžko ventilu.

Upínací pásky

Náhradní díl č. 7972

K provléknutí nových pásek vyklepte víko vydechovacího ventilu směrem nahoru.

Veškerá záruka zaniká, pokud nebyl výrobek skladován, užíván, ošetřován nebo udržován v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu, nebo pokud nebyl užíván podle příslušných ustanovení.

Přehled různých typů masek/filtrů a omezení jejich užívání

Popis/ typ masky	Velikost	Model
Maska, malá	S	7001
Maska, střední	M	7002
Maska, velká	L	7003

Tabulka 1

Polomaska řady 7000 s...	Ochranný faktor / Násobek mezní hodnoty
Částicový filtr P1 R	4 x MH
Částicový filtr P2 R	10 x MH
Částicový filtr P3 R	30 x MH
Plynový filtr, třída 1	30 x MH nebo 1000 ppm (platí hodnota, které je dosaženo dříve)
Plynový filtr, třída 2	30 x MH nebo 5000 ppm (platí hodnota, které je dosaženo dříve)

MH = Mezní hodnota

Označení **R**: Filtry lze znovu použít.

Užívání filtrů je popsáno v návodu k použití pro plynové a částicové filtry „Moldex řady 7000 / 9000“.

Kullanıcı için önemli bilgiler

Bu kullanım kılavuzu sadece gaz ve partikül filtreleri için olan kullanım kılavuzu ile birlikte geçerlidir. Ürünün kullanımı hakkında verilen bu bilgilere uyulmaması ve solunum korumasının zararlı maddelerin bulunduğu ortamlarda kullanılmaması nedeniyle kullanıcının sağlığı olumsuz etkilenebilir ve kalıcı hasarlara yol açılabilir.

- Bu solunum koruma cihazı oksijen (O2) vermez
- Cihaz sadece yeterli şekilde havalandırılan mekanlarda kullanılmalıdır, (Hacmen % 19,5 oksijen)
- Maske ve filtrelerin zararlı madde oranına uygun şekilde seçilmesi şarttır. (Bkz. Tablo 1)
- Filtrelerin, ancak özel kullanım kuralları konulduğu takdirde uyarı özellikleri yetersiz olan gazlarda kullanılmalarına izin verilmiştir.
- Bilinmeyen veya değişebilen koşullarda bağımsız solunum cihazlarının kullanılması zorunludur.
- Aşağıdaki durumlarda, çalışılan mekan derhal terk edilecek ve solunum koruma maskesi yenisiyle değiştirilecektir:
 - Maske hasar gördüğünde,
 - Solumakta zorluk çekildiğinde,
 - Baş dönmesi veya yorgunluk hissedildiğinde.
- Maskeyi kullanırken kullanın kılavuzunu dikkate alın.
- Ürün, patlayıcı ortamda ateşlemeye sebep olabilecek herhangi bir metal parça içermez.
- Ürünün kullanımı ile ilgili sorularınız olduğunda MOLDEX-METRIC'e başvurunuz.
- Bunun ötesinde, solunum koruma cihazları kullanılırken ilgili direktif ve kurallara dikkat edilecektir.
- Sakalları, uzun favorileri veya maskenin yüzü oturduğu yerlerde başka anomalisi olan kişilerde maskenin tam sızdırmazlığının sağlanması mümkün olmayabilir.
- Maskelerde herhangi bir değişiklik yapılması yasaktır.
- Maske ve filtreleri kullanan kişiler, maske ve filtrelerin işlevlerine uygun şekilde kullanımını bilmek zorundadır.
- Maske ve filtre eğer kullanılmıyorsa, zararlı madde bulunmayan ortamda muhafaza edilmelidir.

Dikkat: Havalandırılmayan haznelerde ve dar mekanlarda filtre cihazları ile çalışılması yasaktır.

Yarım maske kullanılmadan önce yapılacak hazırlıklar

Yarım maske her kullanımdan önce kontrol edilecektir. Maskede hasar veya arıza tespit edildiğinde maskenin değiştirilmesi veya onarılması şarttır.

Yapmanız gereken kontroller

- Maskede kırılma, yırtılma ve kirlenme olup olmadığını kontrol edin.
- Nefes alma ve nefes verme valfinin çalışıp çalışmadığını ve kirlenme, deformasyon veya yırtık olup olmadığını kontrol edin.
- Baş kayışlarının sağlam ve yeterli elastikiyette olup olmadığını kontrol edin.

Yarım maskenin takılması

Şekil 1, 2 ve 3

Yarım maskeyi ağız ve burnunuzu kapatacak şekilde takın ve baş kayışlarını şekilde gösterildiği gibi geçirin. Alttaki kayışları boyun kısmında birbirine geçirin. Baş ve boyun kayışlarının uçlarını çekerek maskenin yüzünüze sıkıca oturmasını sağlayın. Çalışma yerinize gitmeden önce maskenin tam oturduğunu ve sızdırmadığını kontrol edin.

Sızdırmazlık kontrolü (vakum uygulayarak)

Şekil 4

Filtre gövdesi kapağının deliğini avucunuzla kapatın, yavaş yavaş nefes alın. Eğer maske gövdesi hava almayarak hafifçe yüzü yapışıyorsa, gereken sızdırmazlık sağlanır. Eğer maskenin içine hava girdiğini fark ederseniz, maskeyi düzeltin veya kayışların gerginliğini değiştirin. Kontrolü, maskenin tam oturması sağlanıncaya kadar tekrarlayın.

Sızdırmazlık kontrolü (fazla basınç uygulayarak)

Şekil 5

Avucunuzu nefes verme valfinin üstüne kapatın ve yavaşça nefes verin. Eğer maske gövdesi ile yüzünüzün arasından hava çıkmıyorsa, gereken sızdırmazlık sağlanır. Eğer hava çıktığını fark ederseniz, maskeyi düzeltin veya kayışların gerginliğini değiştirin. Kontrolü, maskenin tam oturması sağlanıncaya kadar tekrarlayın.

Eğer maskenin gerektiği şekilde oturması sağlanıyorsa, tehlikeli bölgeye kesinlikle girmeyiniz. Bir gözetimciye danışın.

Drop Down ve Lock modu

Şekil 6, 7 ve 8

Drop Down modu: Maskeyi, kullanılmadığı zamanlarda göğüs kısmında asılı şekilde taşıyabilmek için kayışları Şekil 7'de gösterildiği gibi geçirin.

Lock modu: Kayışları sabitlemek için Şekil 8'de gösterildiği gibi geçirin.

Yarım maskenin bakımı

İlgili ulusal düzenlemeler içinde belirtilen bakım ve onarım aralıkları dikkate alınacaktır.

Üretim tarihi çene bölgesinde yüz mührü içinde yazmaktadır.

Temizlik / Dezenfeksiyon

Maskenin her kullanımdan sonra temizlenmesi önerilir. Filtreleri çıkarın, maske gövdesini sıcak suyla temizleyin (maks. 50°C). Eğer gerekiyorsa nötr bir kir çözücü ve alkollü dezenfeksiyon maddesi kullanın. Valf diyaframını temizlik için yuvasından çıkarmak mümkündür. Filtrelerin demontajı için bkz. Gaz ve Partikül Filtreleri Kullanım Kılavuzu Maskeyi saklamadan önce iyice kurulaın.

Maskenin saklanması

Maske 7000'i kuru ve zararlı madde olmayan kapalı bir yerde saklayın. Güneş ışınlarından ve sıcaktan koruyun. Ambalajın üzerine maskeyi kullanan kişinin adı ve filtre değişimi yazılabilir. Üretim tarihi, maskenin iç kısmında altta yazılıdır. Takvim saatleri bakınız sayfa 41.

Nefes verme valfi

Yedek P. No. 9973

Nefes verme valfinin kapağını yukarıya kaldırın ve nefes verme valfinda ve valfin yuvasında kirlenme, deformasyon, kırık veya çatlak olup olmadığını kontrol edin. Eğer gerekiyorsa valf diyaframını değiştirin.

Nefes alma valfi

Yedek P. No. 9973

Filtre bağlantısının iç kısmında bulunan nefes alma valfinda kirlenme, deformasyon, kırık veya çatlak olup olmadığını kontrol edin. Eğer gerekiyorsa valfi değiştirin. Eğer gerekirse , valf mebranın en geç her 4 yılda bir değiştiriniz. Lütfen değişim tarihini not ediniz.

Baş kayışları

Yedek P. No. 7972

Yeni kayışları takmak için nefes verme valfinin kapağını yukarıya doğru kaldırın.

Ürün bu kullanım kılavuzu içinde belirtilen talimatlara göre depolanmadığı, kullanılmadığı, temizlenmediği ve bakımı yapılmadığı veya ilgili kurallar gereğince kullanılmadığı takdirde hiç bir mesuliyet kabul edilmez.

Çeşitli maske/filtre tipleri ve kullanım limitleri

Açıklama/ Maske tipi	Ebat	Model
Küçük boy maske gövdesi	S	7001
Orta boy maske gövdesi	M	7002
Büyük boy maske gövdesi	L	7003

Tablo 1

7000 serisi yarım maske	Koruma faktörü / Limit değerin (LD) katları
P1 R partikül filtreli	4 x LD
P2 R partikül filtreli	10 x LD
P3 R partikül filtreli	30 x LD
Sınıf 1 gaz filtreli	30 x LD veya 1000ppm (hangi değere önce erişilirse)
Sınıf 2 gaz filtreli	30 x LD veya 5000ppm (hangi değere önce erişilirse)

LD = Limit değeri /

R ile kodlama: Filtreler tekrar kullanılabilir.

Filtrelerin kullanımı, „Moldex 7000 / 9000 Serisi“ Gaz ve Partikül Filtreleri Kullanım Kılavuzu'nda açıklanmıştır.

	DE Maximale relative Luftfeuchtigkeit (RH) während der Lagerung GB Storage maximum relative humidity FR Humidité maximale pour les conditions de stockage NL Maximale relatieve vochtigheidsgraad bij bewaring IT Massima umidità relativa di stoccaggio ES Maxima humedad relativa PT Humidade relativa máxima SE Maximal relativ luftfuktighet vid förvaring DK Maksimal relativ fugtighed under opbevaring FI Säilytystilan suhteellinen kosteus IS Hámarks rakastig við geymslu NO Maksimal relativ fuktighet ved lagring TR Depolama esnasında maksimum nem oranı (nisbi) CZ Maximální relativní vlhkost vzduchu během skladování PL Maksymalna wilgotność względna przechowywania EE Lao max. õhuniiskus LV Maksimāli pieļaujams mitrums LT Maksimaliai leistina sandėliavimo drėgmė RU Максимально допустимая влажность хранения
	DE Lagertemperatur GB Storage temperature range FR Plage de températures pour les conditions de stockage NL Bewaarttemperatuur IT Intervallo di temperatura di stoccaggio ES Rango de temperatura de almacenamiento PT Temperatura de armazenamento SE Lagringstemperatur DK Opbevaringstemperatur FI Säilytyslämpötila IS Hitastigsrammi við geymslu NO Lagringstemperatu TR Depolama sıcaklığı CZ Teplota skladování PL Zakres temperatur przechowywania EE Ladustamise temperatuur LV Uzglabāšanas temperatūra LT Laikymo temperatūra RU Температура хранения
Use-by-date	DE Lagerfähig bis GB End of shelf life FR Durée de stockage NL Einde bewaartermijn IT Data di scadenza ES Caducidad PT Caducidade SE Hållbarhetstid DK Mindst holdbar til FI Säilyvyysaika IS Síðasti geymsludagur NO Maksimal lagringstid TR Maksimum raf ömrü CZ Skladovat do PL Koniec przechowywania

	EE Toote säilitusaeg LV Derīguma termiņa beigas LT Galiojimo pabaiga RU Конец срока годности
	DE Gebrauchsanleitung muss gelesen werden GB Read user instruction FR Lire la notice d'utilisation NL Lees de gebruiksaanwijzing IT Leggere le istruzioni per l'uso ES Leer las instrucciones de uso PT Leia as instruções de uso SE Läs bruksanvisning DK Læs brugsanvisning FI Lue käyttöohje IS Lesa handbók NO Les instruksjoner TR Kullanma talimatını okuyunuz CZ Návod k použití musí být přečten PL Instrukcję obsługi należy przeczytać EE Loe kasutusjuhendit LV Lūdzam lasīt lietošanas instrukciju LT Skaityti vartotojo instrukciją RU Читать инструкцию по использованию
	DE Jeweils zwei Filter gleichen Typs und gleicher Klasse müssen eingesetzt werden. GB At any time two filters only of the same type and class must be used. FR Seuls deux filtres de même type et de même classe peuvent être utilisés en même temps. NL Er dienen telkens twee filters van hetzelfde type en van dezelfde klasse te worden toegepast. IT Devono sempre essere utilizzati esclusivamente due filtri dello stesso tipo e classe. ES En todo momento deben usarse dos filtros siempre del mismo tipo y de la misma clase. PT En tudo momento têm de usar-se dois filtros sempre do mesmo tipo e da mesma classe. SE Filterna används parvis och filterparet måste alltid vara av samma typ och klass. DK Der skal altid anvendes 2 filtre af gangen. Filtrene skal være af samme type og klasse. FI Molempien suodattimien on oltava samaa tyyppiä ja luokkaa IS Öllum stundum verður að nota tvær síur af sömu gerð og tegund. NO Bruk alltid 2 filter av samme type og klasse. TR Her zaman aynı tip ve aynı sınıf iki filtre kullanılmalıdır. CZ Musí být nasazeny dva filtry stejného typu a stejné třídy. PL Każdorazowo muszą być zastosowane dwa filtry tej samej klasy i tego samego typu. EE Üheaegselt tuleb kasutada kahte sama tüüpi ja klassi filtrit. LV Vienlaicīgi jālieto vienas klases un tipa filtrus. LT Vienu metu turi būti naudojami filtrai to pačio tipo ir klasės. RU Одновременно должны использоваться фильтры одного типа и класса

	DE Produktionstag GB Day of manufacture FR Jour de fabrication NL Productiedag IT Mese di produzione ES Día de fabricación PT Dia de fabricação SE Produktionsdag DK Produktion dato FI Tuotanto päivämääri IS Framleiðslumánuður NO Produksjonsdato TR Üretim günü CZ Den výroby PL Dzień produkcji EE Valmistamiskuu LV Ražošanas datums LT Pagami nimo diena RU День производства
	DE Produktionsmonat und -jahr GB Month and year of manufacture FR Mois et année de fabrication NL Productiemaand en -jaar IT Anno di produzione ES Mes y año de fabricación PT Mês e ano de fabricação SE Produktionsmånad och år DK Produktion måned og år FI Tuotanto kuukausi ja vuosi IS Framleiðsluár NO Produksjon måned og år TR Üretim ayı ve yılı CZ Měsíc výroby PL Miesiąc i rok produkcji EE Valmistamisaasta LV Ražošanas mēnesis un gads LT Pagaminimo metai ir mėnesis RU Месяц и год производства

Moldex-Metric AG & Co. KG

DE Tübinger Straße 50
72141 Walddorfhäslach
Tel. +49 7127 8101-02
Fax +49 7127 8101-48

NL Ebweg 1A
2991 LS Barendrecht
Tel. +31 180 530053
Fax +31 180 530055

IT Via S. Francesco, 19
22066 Mariano Comense (CO)
Tel. +39 31 3551006
Fax +39 31 3551007

GB Glaisdale Point
Off Glaisdale Drive
Bilborough
Nottingham NG8 4GP
Tel. +44 115 9854288
Fax +44 115 9854211

ES Pol. Ind. Molí dels Frares
Carrer C, no. 30
08620 Sant Vicenc dels Horts
Tel. +34 93 5889950
Fax +34 93 5889953

FR Lotissement Girodet
Bâtiment A
26500 Bourg les Valence
Tel. +33 4 75785890
Fax +33 4 75785891

SE Kapplöpningsgatan 14
25230 Helsingborg
Tel. +46 42 326780
Fax +46 42 326782

Qualitätsüberwachung und EG-Baumusterprüfstelle:

IFA (BGIA), Alte Heerstr. 111,
53757 St. Augustin, Deutschland

CE 0121